書解

卷之五

書셔傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지五오

多다方방

惟유五오月월丁뎡亥히애王왕이來ᄅᆡ自ᄌᆞ奄엄ᄒᆞ샤至지于우宗종周쥬ᄒᆞ시다

五오月월丁뎡亥히애王왕이來ᄅᆡ홈을奄엄으로브터ᄒᆞ샤宗종周쥬의至지ᄒᆞ시다

周쥬公공曰왈王왕若약曰왈猷유ᄒᆡ告고爾이四ᄉᆞ國국多다方방ᄒᆞ노라惟유爾이殷은侯후尹윤民민아我아惟유大대降강爾이命명ᄒᆞ니爾이罔망不블知디니라

周쥬公공이 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 王왕若약이 이러ᄐᆞ시 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 猷유ㅣ라 너희 四ᄉᆞ國국과 多다方방ᄃᆞ려 告고ᄒᆞ노라 너희 殷은侯후의 民민을 尹윤ᄒᆞᄂᆞ니 아 내 키 너희 命명을 降강ᄒᆞ니 네 아디 아니티 몯ᄒᆞᆯ 거시니라

洪홍惟유圖도天텬之지命명ᄒᆞ야 弗블永영寅인念념于우祀ᄉᆞᄒᆞ라ㅓ

키 天텬의 命명을 圖도ᄒᆞ야 기리 寅인念념ᄒᆞ야 祀ᄉᆞ티 아니ᄒᆞ니라

惟유帝톄ㅣ 降강格격于우夏하ㅣ시어늘 有유夏

하ㅣ誕탄厥궐逸일ᄒᆞ야不블肯긍慼쳑言언于
우民민ᄒᆞ고乃내大대淫음昏혼ᄒᆞ야不블克극終
죵日일勸권于우帝뎨之지迪뎍은乃내爾이
攸유聞문이니라
帝뎨ㅣ夏하애降강ᄒᆞ야格격ᄒᆞ시거ᄂᆞᆯ夏
하ㅣ키그逸일ᄒᆞ야民민을慼쳑ᄒᆞᄂᆞᆫ言언
을肯긍티아니ᄒᆞ고키淫음昏혼ᄒᆞ야능히
日일이終죵토록帝뎨의迪뎍을勸권티아
니ᄒᆞᆷ은니희드론배니라
厥궐圖도帝뎨之지命명ᄒᆞ야不블克극開개于

우民민之지麗니ᄒᆞ고乃내大대降강罰벌ᄒᆞ야崇
숭亂난有유夏하ᄂᆞ니因인甲갑于우內내亂난
ᄒᆞ야不블克극靈령承승于우旅려ᄒᆞ며罔망丕비
惟유進진之지恭공ᄒᆞ야洪홍舒셔于우民민오이
亦역惟유有유夏하之지民민이叨도懫티를
日일欽흠ᄒᆞ야劓의割할夏하邑읍이라ᄒᆞ니
그帝뎨의命명을圖도ᄒᆞ야能ᄂᆞᆼ히民민의麗
ᄅᆞᆯ開기티아니ᄒᆞ고키罰벌을降강ᄒᆞ야
有유夏하애亂난을崇숭ᄒᆞ니因인은內ᄂᆡ
亂난애甲갑ᄒᆞ야能ᄂᆞᆼ히旅려ᄅᆞᆯ靈령承승티

아니ᄒᆞ며기恭공애進진ᄒᆞ야기民민을舒
셔티아니ᄒᆞ고ᄯᅩ有유夏하애民빈이叨도
ᄒᆞ며懫티ᄒᆞᄂᆞ니를日일로欽흠ᄒᆞ야夏하
邑읍을劓의割할ᄒᆞ니라
天텬이惟유時시求구民민主쥬샤ᄒᆞ乃내大대
降강顯현休휴命명于우成성湯탕샤ᄒᆞ刑형殄
딘有유夏하ᄒᆞ시니라
天텬이이희民민의主쥬를求구ᄒᆞ샤기顯
현ᄒᆞᆫ休휴命명을成성湯탕ᄭᅴ降강ᄒᆞ샤有
유夏하를刑형殄딘ᄒᆞ시니라

惟유天텬이不블畀비純슌은乃내惟유以이
爾이多다方방之지義의民민로으不블克극永
영于우多다享향ᄒᆞ여惟유夏하之지恭공多다
士ᄉᆞ는大대不블克극明명保보享향于우民
민이乃내胥서惟유虐학于우民민ᄒᆞ야至지于
우百ᄇᆡᆨ爲위ᄒᆡ大대不블克극開미라ᄒᆞ니
天텬이畀비티아니ᄒᆞ샤미純슌홈은너희
多다方방엣義의民민으로ᄡᅥ多다享향애
능히기리아니ᄒᆞ고夏하애恭공ᄒᆞᆫ多다士
ᄉᆞᄂᆞᆫ키능히民민을明명히保보ᄒᆞ야享향

티몯ᄒᆞ고서로民민을虐학ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ爲위
예니르히기능히開미티몯게ᄒᆞ니라
乃내惟유成셩湯탕이克극以이爾이多다方
방簡간으로代ᄃᆡ夏하ᄒᆞ샤作작民민主쥬ᄒᆞ시니라
成셩湯탕이능히너희多다方방의簡간으
로ᄡᅥ夏하를代ᄃᆡᄒᆞ샤民민의主쥬ㅣ되시
니라
愼신厥궐麗니ᄒᆞ야乃내勸권ᄒᆞ신대厥궐民민의
刑형ᄒᆞ야用용勸권ᄒᆞ니라
그麗니를愼신ᄒᆞ야勸권ᄒᆞ신대그民민이

刑형ᄒᆞ야ᄡᅥ勸권ᄒᆞ니라
以이至지于우帝뎨乙을히罔망不블明명德
덕愼신罰벌ᄒᆞ샤亦역克극用용勸권ᄒᆞ시니라
ᄡᅥ帝뎨乙을예니르히德덕을明명ᄒᆞ며罰
벌을愼션티아니아니ᄒᆞ샤ᄯᅩᄒᆞᆫ능히ᄡᅥ勸
권ᄒᆞ시니라
要요囚슈를殄뎐戮뉵多다罪죄도亦역克극
用용勸권이며開ᄀᆡ釋셕無무辜고도亦역克극
用용勸권이니라
要요ᄒᆞᆫ囚슈를多다罪죄ᄒᆞ니를殄뎐戮뉵

ᄒᆞ옴도ᄯᅩᄒᆞᆫ능히비勸권ᄒᆞ옴이며無무辜고

를開ᄀᆡ釋셕ᄒᆞ옴도ᄯᅩᄒᆞᆫ능히ᄡᅥ勸권ᄒᆞ옴이

니라

今금至지于우爾이辟벽ᄒᆞ야弗불克극以이爾

이多다方방으로享향天텬之지命명ᄒᆞ니라

이제너희辟벽의至지ᄒᆞ야능히너희多다

方방으로ᄡᅥ天텬命명을享향티몯ᄒᆞ니라

嗚오呼호ㅣ라王왕若약曰왈誥고告고爾이多다

方방다ᄒᆞ노非비天텬이庸용釋셕有유夏하

ㅣ며非비天텬이庸용釋셕有유殷은ᄋᆡ시니라

嗚오呼호ㅣ라 王왕이 이러ᄐᆞ시 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ
誥고로 너희 多다方방ᄃᆞ려 ᄉᆞᆲ고ᄒᆞ노라 天
텬이 ᄡᅥ 有유夏하를 釋셕ᄒᆞᆫ주리 아니며
天텬이 ᄡᅥ 有유殷은을 釋셕ᄒᆞᆫ주리 아니
시니라
乃내惟유爾이辟벽이 以이爾이多다方방으로
大대淫음圖도天텬之지命명ᄒᆞ야 屑셜有유辭
ᄉᆞᄒᆞ니라
네 辟벽이 너희 多다方방으로ᄡᅥ 키 淫음ᄒᆞ
야 天텬의 命명을 圖도ᄒᆞ야 屑셜ᄒᆞᆫ 辭ᄉᆞ를

두니라
乃내惟유有유夏하ㅣ圖도厥궐政졍호ᄃᆡ不블
集집于우享향ᄒᆞᆫ대天텬降강時시喪상ᄒᆞ샤有유
邦방으로間간之지ᄒᆞ시니라
有유夏하ㅣ그政졍을圖도호ᄃᆡ享향애集
집디아니ᄒᆞᆫ대天텬이이喪상을降강ᄒᆞ샤
有유邦방으로間간케ᄒᆞ시니라
乃내惟유爾이商상後후王왕이逸일厥궐逸
일ᄒᆞ야圖도厥궐政졍호ᄃᆡ不블蠲견烝증ᄒᆞᆫ대天텬
惟유降강時시喪상ᄒᆞ시니라

너희商상後후王왕이逸일로그逸일ᄒᆞ야
그政졍을圖도호ᄃᆡ蠲견ᄒᆞ며烝증티아니
ᄒᆞᆫ대天텬이일로喪상을降강ᄒᆞ시니라
惟유聖셩두이라罔망念념ᄒᆞ면作작狂광ᄒᆞ고惟유
狂광두이라克극念념ᄒᆞ면作작聖셩ᄒᆞᄂᆞ니天텬惟
유五오年년을須슈暇가之지子ᄌᆞ孫손ᄒᆞ샤誕
탄作작民민主쥬시거늘罔망可가念념聽텽ᄒᆞ니
라

聖셩이라두念념티아니ᄒᆞ면狂광이되고
狂광이라두能능히念념ᄒᆞ면聖셩이되ᄂᆞ니

天텬이五오年년을子ᄌᆞ孫손애須슈ᄒᆞ며
暇가ᄒᆞ샤키民민의主쥬ㅣ되거시늘可가
히念념ᄒᆞ며聽텽티아니ᄒᆞ니라
天텬惟유求구爾이多다方방ᄒᆞ샤大대動동以
이威위ᄒᆞ야開기厥궐顧고天텬이어시늘惟유爾이
多다方방이罔망堪감顧고之지ᄒᆞ니라
天텬이너희多다方방의求구ᄒᆞ샤키威위
로ᄡᅥ動동ᄒᆞ야그天텬의顧고를開기ᄒᆞ거
시늘너희多다方방이顧고를堪감티몯ᄒᆞ
니라

惟유我아周쥬王왕이 靈녕承승于우旅녀ᄒᆞ샤
克극堪감用용德덕ᄒᆞ샤 惟유典뎐神신天텬이셜
셔 天텬이 惟유式식敎교我아ᄒᆞ샤 用용休휴ᄒᆞ샤 簡간
畀비殷은命명ᄒᆞ샤 尹윤爾이多다方방ᄒᆞ시니라
우리 周쥬王왕이 旅녀를 靈녕承승ᄒᆞ샤 능
히 德덕으로 堪감ᄒᆞ야 用용ᄒᆞ샤 神신天텬을
典뎐ᄒᆞ실ᄉᆡ 天텬이 뻐 우리를 敎교ᄒᆞ샤ᄃᆡ
休휴로 뻐ᄒᆞ샤 簡간ᄒᆞ야 殷은의 命명을 畀
비ᄒᆞ샤 너희 多다方방을 尹윤케ᄒᆞ시니라
今금我아ᄂᆞᆫ 曷갈敢감多다誥고오리 我아惟

유大대降강爾이四ᄉᆞ國국民민命명ᄒᆞ니라

이제나ᄂᆞᆫ엇디敢감히해誥고ᄒᆞ리오내기

너희四ᄉᆞ國국人民민의命명을降강ᄒᆞ니

라

爾이ᄂᆞᆫ曷갈不블忱팀裕유之지于우爾이多

다方방고爾이ᄂᆞᆫ曷갈不블夾협介개乂예我

아周쥬王왕享향天텬之지命명고今금爾이

尙샹宅튁爾이宅튁ᄒᆞ며畋뎐爾이田뎐ᄒᆞᄂᆞ니爾

디ᄂᆞᆫ曷갈不블惠혜王왕ᄒᆞ야熙희天텬之지命

뎡고

너ᄂᆞᆫ엇디너희多다方방애忱딤ᄒᆞ며裕유티아니ᄒᆞᄂᆞ뇨너ᄂᆞᆫ엇디우리周쥬王왕이天텬의命명을享향ᄒᆞ샴을夾협ᄒᆞ며介개ᄒᆞ야ᄯᅩ예티아니ᄒᆞᄂᆞ뇨이제네오히려네宅ᄐᆡᆨ애宅ᄐᆡᆨᄒᆞ며네田뎐을畋뎐ᄒᆞᄂᆞ니너ᄂᆞᆫ엇디王왕을惠혜ᄒᆞ야天텬의命명을熙희티아니ᄒᆞᄂᆞ뇨

爾이乃내迪텩屢누不블靜졍ᄒᆞᄂᆞ니爾이心심未미愛의ᄒᆞ야爾이乃내不블大대宅ᄐᆡᆨ天텬命명가爾이乃내屑셜播파天텬命명ᄒᆞ니爾이乃

내自ᄌᆞ作작不블典뎐ᄒᆞ야圖도忱팀于우正졍
가

네ᄌᆞ조不블靜졍을迪뎍ᄒᆞᄂᆞ니네心심에
愛ᄋᆡ티몯ᄒᆞᄂᆞ냐네키天텬의命명을宅ᄐᆡᆨ
디아니ᄒᆞᄂᆞ냐네天텬의命명을屑셜播파
ᄒᆞᄂᆞᆫ가네스스로不블典뎐을作작ᄒᆞ야正
졍애忱팀을圖도ᄒᆞᄂᆞᆫ가

我아惟유時시其기敎교告고之지ᄒᆞ며我아惟
유時시其기戰젼要요囚슈之지ᄒᆞ며至지于우
再ᄌᆡ至지于우三삼ᄒᆞ나乃내有유不블用용

我아의降강爾이命명ᄒᆞ건我아乃내其기大대
罰벌殛극之지ᄒᆞ리니非비我아有유周쥬ㅣ秉
병德덕不블康강寧녕이라乃내惟유爾이自ᄌᆞ
速속辜고ㅣ니라
내이제그敎교告고ᄒᆞ여내이제그戰젼ᄒᆞ
야要요囚슈ᄒᆞᄃᆡ再ᄌᆡ예至지ᄒᆞ며三삼애
至지ᄒᆞ니내나의命명을降강홈을用용
티아니ᄒᆞ면내그罰벌ᄒᆞ야殛극ᄒᆞ리니
우리周쥬ㅣ德덕을秉병홈이康강寧녕티
아니ᄒᆞ주리라아니라너희스ᄉᆞ로辜고를速

쇽ᄒᆞ논디니라
王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라猷유ㅣ라告고爾이有유
方방多다士ᄉᆞ와暨게殷은多다士ᄉᆞ라ᄒᆞ노今
금爾이奔분走주臣신我아監감이五오祀ᄉᆞ
ㅣ어니라
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라猷유ㅣ라
너희有유方방애多다士ᄉᆞ와믿殷은多다
士ᄉᆞᄃᆞ려告고ᄒᆞ노라이제네奔분走주ᄒᆞ
야우리監감애臣신ᄒᆞ얀디五오祀ᄉᆞㅣ어
니라

越원惟유有유胥셔伯백小쇼大대多다正졍
아爾이罔강不블克극臬얼이어다
믠胥셔와伯빅과小쇼大대多다正졍아너
희臬얼을능히아니아니홀디어다
自ᄌ作작不블和화ᄒ니爾이惟유和화哉지어다
爾이室실이不블睦목ᄒ니爾이惟유和화哉지
어라爾이邑읍克극明명이라사爾이惟유克극勤
근乃내事ᄉㅣ니라
스스로不블和화를作작ᄒ니너희和화홀
디어다너희室실이睦목디아니ᄒ니너희

和화ᄒᆞᆯ디어다너희邑읍이능히明명ᄒᆞ야
사너희능히너희事ᄉᆞ를勤근ᄒᆞᄂᆞᆫ디니라
爾이尙상不블忌긔于우凶흉德덕ᄒᆞ야亦역則
측以이穆목穆목으로在ᄌᆡ乃내位위ᄒᆞ며克극閱
렬于우乃내邑읍ᄒᆞ야謀모介개ᄒᆞ라
너희거의凶흉德덕을忌긔티말아또ᄒᆞᆫ穆
목穆목으로ᄡᅥ네位위에在ᄌᆡᄒᆞ며능히邑
읍애閱열ᄒᆞ야介개를謀모ᄒᆞ라
爾이乃내自ᄌᆞ時시洛락邑읍으로尙상永영力
복畋뎐爾이田뎐ᄒᆞ면天텬惟유畀비矜긍爾이

ᄒᆞ며시我아有유周쥬ᄃᆞ惟유其기大대介개賚
뇌爾이야ᄒᆞ迪텩簡간在ᄌᆡ王왕庭텽ᄒᆞ리라尙샹
爾이事ᄉᆞ다ᄒᆞ면有유服복이在ᄌᆡ大대僚료ᄒᆞ리니
라

비이洛낙邑읍으로브터거의기리힘ᄡᅥ니
田텬을畋텬ᄒᆞᆫ天텬이너희를畀비ᄒᆞ며
矜긍ᄒᆞ시며우리周쥬ᄃᆞ그기너희를介개
ᄒᆞ며賚뇌ᄒᆞ야迪텩ᄒᆞ며簡간ᄒᆞ야王왕庭
텽애在ᄌᆡᄒᆞ리니ᄀᆞ의네事ᄉᆞ를골디어다
服복이大대僚료애인ᄂᆞ니라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라多다士ᄉᆞ아爾이不블
克극勸권忱팀我아命명ᄒᆞ면爾이亦역則즉惟
유不블克극享향ᄒᆞ리라이凡범民민惟유曰왈不블
享향ᄒᆞ디아니ᄒᆞ리라ᄒᆞ爾이乃내惟유逸일惟유頗파ᄒᆞ야
大대遠원王왕命명ᄒᆞ면則즉惟유爾이多다方
방이探탐天텬之지威위라我아則즉致티天
텬之지罰벌ᄒᆞ야離니逖텩爾이土토호리라
王왕이ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라多다士ᄉᆞ
아너희능히내命명을勸권ᄒᆞ야忱팀디아
니ᄒᆞ면너희ᄯᅩᄒᆞᆫ능히享향티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디

라믈읫民민이닐오ᄃᆡ享향티아닐거시라
ᄒᆞ리니ᄂᆡ희逸일ᄒᆞ며頗파ᄒᆞ야키王왕命
명을遠원ᄒᆞ면ᄂᆡ희多다方방이天텬威위
를探탐ᄒᆞ미라내곰天텬의罰벌을致티ᄒᆞ
야너의土토를離니ᄒᆞ야逖텩게ᄒᆞ리라
王왕曰왈我아不블惟유多다誥고ᄒᆞ라我아惟
유祗지告고爾이命명마시니
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내多다히誥고ᄒᆞᄂᆞᆫ주리
아니라니네게命명을祗지ᄒᆞ야告고ᄒᆞ노
라

又우曰왈時시惟유爾이初초ㅣ니不블克극敬
경于우和화ᄒᆞᆫ則즉無무我아怨원ᄒᆞ리라
ᄯᅩᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ이ᄣᅵ회初초ㅣ니능히和화애
敬경티아니ᄒᆞ면곧나를怨원티몯ᄒᆞ리라

立닙政정

周쥬公공若약曰왈拜비手슈稽계首슈ᄒᆞ야告
고嗣ᄉᆞ天텬子ᄌᆞ王왕矣의로다이用용咸함戒
계于우王왕曰왈王왕左좌右우ㅣ常샹伯빅
과常샹任임과準쥰人인과綴류衣의와虎호
賁분이괘다ᄂᆡ周쥬公공曰왈嗚오呼호ㅣ라休휴玆

ᄌᆞ비知디恤휼이鮮션哉재니이

周쥬公공이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ手슈애拜
비ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야嗣ᄉᆞ天텬子ᄌᆞ王
왕ᄭᅴ告고ᄒᆞ노이다ᄲᅵ다王왕ᄭᅴ戒계ᄒᆞ야
ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ王왕의左좌右우ᄂᆞᆫ常샹伯ᄇᆡᆨ과
常샹任임과準쥰人인과綴듀衣의와虎호
賁분괘니이다周쥬公공이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오
呼호ㅣ라이休휴ᄒᆞ나恤휼을知디ᄒᆞ리鮮
션ᄒᆞ니이다

古고之지人인ᄋᆡ迪ᄐᆡᆨ너ᄒᆞᆫ惟유有유夏하ㅣ乃

ㅣ有유室실大대競경ᄒᆞ야籲유俊쥰尊존上샹
帝뎨ᄒᆞ니迪텩知디忱팀恂슌于우九구德덕之
지行ᄒᆡᆼᄒᆞ야乃내敢감告고敎교厥궐后후曰왈
拜ᄇᆡ手슈稽계首슈后후矣의로다ᄒᆞ야曰왈宅ᄐᆡᆨ
乃내事ᄉᆞᄒᆞ며宅ᄐᆡᆨ乃내牧목ᄒᆞ며宅ᄐᆡᆨ乃내準쥰
이라사茲ᄌᆞ惟유后후矣의니이다謀모面면ᄒᆞ야用
용丕비訓훈德덕이라ᄒᆞ야則즉乃내宅ᄐᆡᆨ人인ᄒᆞ면
茲ᄌᆞ乃ᄂᆡ三삼宅ᄐᆡᆨ애無무義의民민이ᄒᆞ니라
톄사ᄅᆞᆷ이迪텩ᄒᆞ니有유夏하ㅣ室실이기
競경ᄒᆞ야俊쥰을籲유ᄒᆞ야上샹帝뎨ᄅᆞᆯ尊

존ᄒᆞ니九구德덕의行ᄒᆡᆼ을迪뎍知디ᄒᆞ며
忱팀恂슌ᄒᆞ야敢감히그后후ᄭᅴ告고敎교
ᄒᆞ야골ᄋᆞ샤ᄃᆡ后후ㅣ주를手슈애拜ᄇᆡᄒᆞ
고首슈를稽계ᄒᆞ노이다골오ᄃᆡ비事ᄉᆞ를
宅ᄐᆡᆨᄒᆞ며비牧목을宅ᄐᆡᆨᄒᆞ며비準쥰을宅
ᄐᆡᆨᄒᆞ야사이러ᄒᆞ야야后후ㅣ니이다面면
애謀모ᄒᆞ야ᄡᅥ키德덕게訓훈ᄒᆞ니라ᄒᆞ야
人인을宅ᄐᆡᆨᄒᆞᆫ면이三삼宅ᄐᆡᆨ애義의民민
이업스리이다
桀걸德덕은惟유乃내弗블作작往왕任임ᄒᆞ

是시惟유暴포德덕이라罔망後후ᄒᆞ니이다
桀걸의德덕은往왕애任임을作작디아니
ᄒᆞ고 이暴포德덕을ᄒᆞ리라後후ㅣ업스니
이다
亦역越월成셩湯탕이陟텩丕비釐니上샹帝
뎨之지耿경命명ᄒᆞ샨乃내用용三삼有유宅
턱이克극卽즉宅턱ᄒᆞ며曰왈三삼有유俊쥰이
克극卽즉俊쥰ᄒᆞ야嚴엄惟유丕비式식ᄒᆞ야克극
用용三삼宅턱三삼俊쥰ᄒᆞ샨들로其기在ᄌᆡ商상
邑읍ᄒᆞᆫ用용協협于우厥궐邑읍ᄒᆞ며其기在ᄌᆡ

四ᄉᆞ方방 안ᄒᆡ 用용丕비式식見견德덕ᄒᆞ니이다
ᄯᅩᄒᆞᆫ 믿 成셩湯탕이 陟텩ᄒᆞ야 上샹帝뎨ㅅ
耿경命명을 기 釐니ᄒᆞ샨든 用용ᄒᆞ신 三삼
有유宅퇵에 능히 宅퇵애 卽즉ᄒᆞ며 골온 三
삼有유俊쥰이 능히 俊쥰애 卽즉ᄒᆞ야 嚴엄
히 惟유ᄒᆞ며 기 式식ᄒᆞ야 三삼宅퇵과 三삼
俊쥰을 用용홈을 克극히ᄒᆞ샨들로 그 商샹
邑읍애 在지ᄒᆞ얀 ᄲᅥ 그 邑읍을 協협ᄒᆞ며 그
四ᄉᆞ方방애 在지ᄒᆞ얀 ᄲᅥ ᄀᆡ 式식ᄒᆞ야 德덕
을 見견ᄒᆞ니이다

嗚오呼호라其기在지受슈德덕暋민ᄒᆞ야惟유羞슈刑형暴포德덕之지人인으로同동于우厥궐邦방ᄒᆞ며乃내惟유庶셔習습逸일德덕之지人인으로同동于우厥궐政졍ᄒᆞᆫ대帝뎨欽흠罰벌之지ᄒᆞ샤乃내伻평我아有유夏하ᄒᆞ야式식商상受슈命명ᄒᆞ야奄엄甸뎐萬만姓셩ᄒᆞ시니

嗚오呼호ㅣ라受슈ㅣ德덕이暋민ᄒᆞᆷ이이셔刑형을羞슈ᄒᆞᄂᆞᆫ暴포德덕엣人인으로그邦방을同동ᄒᆞ며庶셔를習습ᄒᆞᆫ逸일德덕엣人인으로그政졍을同동ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ

欽흠ᄒᆞ야罰벌ᄒᆞ사우리로ᄒᆞ여곰有유夏하를두어商샹의受슈ᄒᆞᆫ命명을버다萬만姓셩을甸뎐케ᄒᆞ시니이다

亦역越월文문王왕武무王왕이克극知디三삼有유宅택心심ᄒᆞ시며灼쟉見견三삼有유俊쥰心심ᄒᆞ샤以이敬경事ᄉᆞ上샹帝뎨ᄒᆞ시며立닙民민長댱伯백ᄒᆞ시니이다

또 믿文문王왕과武무王왕이三삼有유宅택의心심을克극히知디ᄒᆞ시며三삼有유俊쥰의心심을灼쟉히見견ᄒᆞ샤뻐上샹帝

뎨를敬경事ᄉᆞᄒᆞ시며民민의長쟝과伯ᄇᆡᆨ
을立닙ᄒᆞ시니이다
立닙政졍애任임人인파準쥰夫부와牧목、로과
作작三삼事ᄉᆞ이ᄒᆞ시다!
政졍을立닙ᄒᆞ샴애任임人인과準쥰夫부
와牧목과로三삼事ᄉᆞ를作작ᄒᆞ시니이다
虎호賁분과綴쥬衣의와趣추馬마와小쇼尹
윤과左좌右우攜휴僕복과百ᄇᆡᆨ司ᄉᆞ와庶셔
府부와
虎호賁분과綴류衣의와趣주馬마와小쇼

尹윤과左좌右우攜후僕복과百빅司ᄉ와
庶셔府부와
大대都도와小쇼伯빅과藝예人인과表표臣
신百빅司ᄉ와太대史ᄉ와尹윤伯빅과庶셔
常상吉길士ᄉㅣ러라
大대都도와小쇼伯빅과藝예人인과表표
臣신인百빅司ᄉ와太태史ᄉ와尹윤伯빅
괘모ᄃᆞᆫ常상ᄒᆞᆫ吉길士ᄉㅣ러라
司ᄉ徒도와司ᄉ馬마와司ᄉ空공과亞아旅
려와

司ᄉᆞ徒도와司ᄉᆞ馬마와司ᄉᆞ空공과亞아
旅려와
夷이와微미와盧노烝증과三삼亳박이阪반
옛尹윤이러라
夷이와微미와盧노烝증과三삼亳박이阪
반옛尹윤이러라
文문王왕이惟유克극厥궐宅ᄐᆡᆨ心심ᄒᆞ샤乃내
克극立닙玆ᄌᆞ常상事ᄉᆞ司ᄉᆞ牧목人인ᄃᆡᄒᆞ샤
以이克극俊쥰有유德덕ᄐᆡ으시로다ᄒᆞ
文문王왕이그宅ᄐᆡᆨ의心심을克극히ᄒᆞ샤

능히이常샹事ᄉᆞ와司ᄉᆞ牧목人인을立닙ᄒᆞ샤ᄃᆡ능히俊쥰과德덕이인ᄂᆞᆫ니로ᄡᅥᄒᆞᄃᆡ시다

文문王왕은罔망攸유兼겸于우庶셔言언庶셔獄옥庶셔愼신ᄒᆞ시惟유有유司ᄉᆞ之지牧목夫부를是시訓훈用용違위ᄒᆞ시니라

文문王왕은庶셔言언과庶셔獄옥과庶셔愼신을兼겸ᄒᆞᆫ배업스시고有유司ᄉᆞᄂᆞᆫ牧목夫부를이히用용ᄒᆞ며違위ᄒᆞᄂᆞ니를訓훈ᄒᆞ시니라

庶서獄옥庶서愼신을文문王왕이罔망敢감
知디于우玆ᄌᆞᄒᆞ시니라
庶서獄옥과庶서愼신을文문王왕이敢감
히이예知디호려아니ᄒᆞ시니라
亦역越월武무王왕이率솔惟유敉미功공ᄒᆞ샤
不블敢감替톄厥궐義의德덕ᄒᆞ거시率솔惟유
謀모ᄒᆞ가從종容용德덕ᄒᆞ샤以이並병受슈此ᄎᆞ
丕비丕비基긔ᄒᆞ시니라
또ᄒᆞᆫ믄武무王왕이敉미ᄒᆞ신功공을率솔
ᄒᆞ샤敢감히그義의의德덕을替톄티아니ᄒᆞ

치며 謨모를 率솔ᄒᆞ샤 容용德덕을 從죵ᄒᆞ
샤 ᄇᆡ다이 丕비丕비 基긔를 受슈ᄒᆞ시니
라
嗚오呼호ㅣ라 孺유子ᄌᆞㅣ 王왕[illegible] 繼계 自
ᄌᆞ今금으로 我아 其기 立닙政졍에 立닙事ᄉᆞ와
準쥰人인과 牧목夫부를 我아 其기 克극 灼쟉
知디 厥궐 若약ᄒᆞ야 丕비 乃내 俾비 亂난ᄒᆞ야 相샹
我아 受슈民민ᄒᆞ시며 和화 我아 庶셔獄옥 庶셔
愼신ᄒᆞ시고 時시 則즉 勿믈 有유 間간之지ᄒᆞ쇼셔
嗚오呼호ㅣ라 孺유子ᄌᆞㅣ 王왕이 되야 겨

시니이제브터니으모로내그政졍을立닙
홈에立닙事ᄉᆞ와準쥰人인과牧목夫부를
내能능히그若약을爲쟈知디ᄒᆞ야기ᄒᆞ여곰
亂난ᄒᆞ야우리의受슈ᄒᆞᆫ民민을相샹ᄒᆞ시
며우리의庶셔獄옥과庶셔愼신을和화케
ᄒᆞ시고이ᄒᆡ問간ᄃᆡ마ᄅᆞ쇼셔
自ᄌᆞ一일話화一일言언로ᄂᆞ我아則즉末말惟
유成셩德덕之지彦언ᄒᆞᆫ샤以이乂예我아受슈
民민샤ᄒᆞ쇼
一일話화와一일言언으로브터내끝ᄆᆞᄎᆞᆷ

내成셩德덕ᄒᆞᆫ彦언을惟유ᄒᆞ샤ᄡᅵ우리受
슈ᄒᆞᆫ民민을乂예ᄒᆞ쇼셔
嗚오呼호ㅣ라予여브됴ᄂᆞᆫ已이受슈人인之지
徽휘言언으로咸함告고孺유子ᄌᆞ王왕矣의니로
繼계自ᄌᆞ今금으로文문子ᄌᆞ文문孫손은其기
勿믈誤오于우庶셔獄옥庶셔愼신ᄒᆞ고시惟유
正졍을是시乂예之지ᄒᆞ쇼셔
嗚오呼호ㅣ라나브됴ᄂᆞᆫ임의人인의게受
슈ᄒᆞᆫ徽휘言언으로다孺유子ᄌᆞ王왕ᄭᅴ告
고ᄒᆞᄂᆞ니수금으로브터니으모로文문子

ᄌᆞ文문孫손은그庶셔獄옥庶셔愼신을誤오티바ᄅᆞ시고正졍을이히乂예ᄒᆞ쇼셔

自ᄌᆞ古고商상人인과亦역越월我아周쥬文문王왕이立닙政졍애立닙事ᄉᆞ와牧목夫부와準쥰人인을則즉克극宅퇵之지ᄒᆞ며시克극由유繹역之지ᄒᆞ니시茲ᄌᆞ乃내俾비乂예ᄒᆞ니아시다

自ᄌᆞ古고와商상人인과ᄯᅩᄒᆞᆫ우리周쥬文문王왕이政졍을立닙홈애立닙事ᄉᆞ와牧목夫부와準쥰人인을克극히宅퇵ᄒᆞ

시며克극히由유ᄒᆞ야繹역ᄒᆞ시니이ᄒᆡ공
여곰又에게ᄒᆞ시니이다
國국則즉罔망有유立닙政졍애用용憸쳠人
인이不블訓훈于우德덕이라是시罔망顯현在
져厥궐世셰ᄒᆞ니繼계自ᄌᆞ今금으로立닙政졍
얘其기勿믈ᄡᅳ이憸쳠人인고ᄒᆞ시其기惟유吉
길士ᄉᆞᄒᆞ샤用용勱매相샹我아國국家가ᄒᆞ셔쇼
國국은政졍을立닙ᄒᆞ옴애憸쳠人인을用
용티아니ᄒᆞᄂᆞ니德덕에訓훈티아니혼ᄃᆡ
라이ᄒᆡ顯현ᄒᆞ야그世셰예잇디몯ᄒᆞ리이

다今금으로브터니으모로政졍을立닙홈

애그憸쳠人인으로뻐마ᄅᆞ시고그吉길士

ᄉᆞ로ᄒᆞ、사뻐勱매ᄒᆞ、다우리國국家가를相

샹케ᄒᆞ、쇼셔

今금文문子ᄌᆞ文문孫손孺유子ᄌᆞ王왕矣의

시니其기勿믈誤오于우庶셔獄옥고ᄒᆞ、시惟유有

유司ᄉᆞ之지牧목夫부ᄒᆞ、셔쇼

이제文문子ᄌᆞ文문孫손이언孺유子ᄌᆞㅣ

王왕이시니그庶셔獄옥을誤오티미ᄅᆞ시

고有유司ᄉᆞㅣ牧목夫부를ᄒᆞ、쇼셔

其기克극詰힐爾이戎융兵병ᄒᆞ야以이陟텩禹우之지迹적ᄒᆞ야方방行ᄒᆡᆼ天텬下하ᄒᆞ야至지于우海ᄒᆡ表표ᄒᆞ야罔망有유不블服복ᄒᆞ게ᄒᆞ야以이覲근文문王왕之지耿경光광ᄒᆞ며以이揚양武무王왕之지大대烈렬ᄒᆞ쇼

그克극히비戎융과兵병을詰힐ᄒᆞ야ᄡᅥ禹우의迹적에陟텩ᄒᆞ야方방으로天텬下하의行ᄒᆡᆼᄒᆞ야海ᄒᆡ表표의니르히服복디아니아니케ᄒᆞ사ᄡᅥ文문王왕의耿경光광을覲근ᄒᆞ시며ᄡᅥ武무王왕의大대烈렬을揚

양ᄒᆞᆫ쇼서

嗚오呼호ㅣ라 繼계自ᄌᆞ今금으로 後후王왕은 立

닙政졍에 其기惟유克극用용常상人인ᄒᆞ쇼셔

嗚오呼호ㅣ라 수금으로브터니으모로 後

후王왕은 政졍을 立닙홈애 그 능히 常상人

인을 用용ᄒᆞᆫ쇼셔

周쥬公공이 若약曰왈 太태史ᄉᆞ아 司ᄉᆞ寇구

蘇소公공아 式식敬경爾이由유獄옥ᄒᆞ야以이

長댱我아王왕國국ᄒᆞ니 玆ᄌᆞ式식有유愼신ᄒᆞ야

以이列렬로 用용中듕罰벌이ᄒᆞ리

周쥬公공이 이러ᄐᆞ시 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 太태史ᄉᆞ아 司ᄉᆞ寇구蘇소公공이 너의 由유ᄒᆞᆫ 獄옥을 敬경ᄒᆞ야 ᄡᅥ 우리 王왕國국을 長댱게 ᄒᆞ니 이에 式식ᄒᆞ야 愼신ᄒᆞ면 列렬로ᄡᅥ 中듕罰벌을 用용ᄒᆞ리이다

周쥬官관

惟유 周쥬王왕이 撫무萬만邦방ᄒᆞ샤 巡슌侯후甸뎐ᄒᆞ샤 四ᄉᆞ征정弗블庭뎡ᄒᆞ샤 綏유厥궐兆됴民민ᄒᆞ대 六륙服복羣군辟벽이 罔망不블承승德덕ᄒᆞ늘 이 歸귀于우宗종周쥬ᄒᆞ샤 董동正졍

治티官관다ᄒᆞ시
周쥬王왕이萬만邦방을撫무ᄒᆞ、샤侯후甸
뎐애巡슌ᄒᆞ、샤四ᄉᆞ로弗블庭텽을征졍ᄒᆞ
샤그兆됴民민을綏유케ᄒᆞ、신대六뉵服복
애羣군辟벽이德덕을承승티아니아니ᄒᆞ
거늘宗종周쥬에歸귀ᄒᆞ、샤治티ᄒᆞᄂᆞᆫ官관
을董동正졍ᄒᆞ、시다
王왕曰왈若약昔셕大대猷유예制졔治티于
우未미亂난며ᄒᆞ、保보邦방于우未미危위니ᄒᆞ、라시
王왕이ᄀᆞᆯ오ᄉᆞ샤딕녯大대猷유에治티롤亂

난티아닌制제ᄒᆞ며邦방을危위티아닌
제保보ᄒᆞ시니라

曰왈唐당虞우ㅣ稽계古고ᄒᆞ야建건官관惟유
百ᄇᆡᆨ이ᄒᆞ시內ᄂᆡ有유百ᄇᆡᆨ揆규四ᄉᆞ岳악이오外
외有유州쥬牧목侯후伯ᄇᆡᆨᄒᆞ야庶셔政졍이惟
유和화ᄒᆞ야萬만國국이咸함寧녕ᄒᆞ더니夏하商
상은官관倍ᄇᆡᄒᆞ야亦역克극用용乂예ᄒᆞ니明명
王왕은立닙政졍은不블惟유其기官관이라惟유
其기人인이니라

唐당虞우ㅣ古고ᄅᆞᆯ稽계ᄒᆞ야官관을建건

호ᄃᆡ百빅을ᄒᆞ시니內ᄂᆡ예百빅揆규와四
岳악이잇고外외예州쥬牧목과侯후伯
빅이이셔庶셔政졍이和화ᄒᆞ야萬만國국
이다寧녕ᄒᆞ니라夏하商샹官관은倍ᄇᆡᄒᆞ
야ᄯᅩᄒᆞᆫ능히ᄡᅥ乂예ᄒᆞ니明명王왕의政졍
은닙홈은그官관홀ᄯᆞ롬이아니라그人인
이니라

今금予여小쇼子ᄌᆞ不블祗지勤근于우德덕ᄒᆞ야
夙숙夜야애不블逮톄ᄒᆞ야仰앙惟유前젼代ᄃᆡ
時시若약ᄒᆞ야訓훈迪뎍厥궐官관라ᄒᆞ노

이제나小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ德덕애祗지勤근ᄒᆞ야
夙슉夜야애逮태티몯ᄒᆞᆯᄃᆞᆺᄒᆞ야前젼代ᄃᆡ
를仰앙ᄒᆞ야이희若약ᄒᆞ야그官관을訓훈
迪틱ᄒᆞ노라

立닙太태師ᄉᆞ太태傅부太태保보ᄒᆞ노玆ᄌᆞ
惟유三삼公공이니論론道도經경邦방ᄒᆞ며燮셥
理리陰음陽양ᄒᆞᄂᆞ니官관不블必필備비라惟
유其기人인이니라

太태師ᄉᆞ太태傅부太태保보를立닙ᄒᆞ노
니이三삼公공이니道도를論론ᄒᆞ야邦방

을經경ᄒᆞ며陰음陽양을燮섭理니ᄒᆞᄂᆞ니
官관은반ᄃᆞ시備비홀거시니라그人인
을ᄒᆞᆯ디니라
少쇼師ᄉᆞ少쇼傅부少쇼保보ᄂᆞᆫ曰왈三삼孤
고ㅣ니貳이公공弘홍化화ᄒᆞ야寅인亮냥天텬地
디ᄒᆞ야弼필予여一일人인ᄒᆞᄂᆞ니라
少쇼師ᄉᆞ少쇼傅부少쇼保보ᄂᆞᆫ곧은三삼
孤고ㅣ니公공애貳이ᄒᆞ야化화를弘홍ᄒᆞ
야天텬地디을寅인ᄒᆞ며亮냥ᄒᆞ야予여一
일人인을弼필ᄒᆞᄂᆞ니라

冢통宰지ᄂᆞᆫ掌쟝邦방治티ᄒᆞ야統통百ᄇᆡᆨ官관ᄒᆞ야均균四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞᄂᆞ니라

冢통宰지ᄂᆞᆫ邦방앳治티를掌쟝ᄒᆞ니百ᄇᆡᆨ官관을統통ᄒᆞ야四ᄉᆞ海ᄒᆡ를均균케ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ徒도ᄂᆞᆫ掌쟝邦방敎교ᄒᆞ야敷부五오典뎐ᄒᆞ야擾요兆됴民민ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ徒도ᄂᆞᆫ邦방앳敎교를掌쟝ᄒᆞ니五오典뎐을敷부ᄒᆞ야兆됴民민을擾요케ᄒᆞᄂᆞ니라

宗종伯ᄇᆡᆨ은 掌쟝邦방禮녜ᄒᆞ니 治티神신人인ᄒᆞ야 和화上샹下하ᄒᆞᄂᆞ니라

宗종伯ᄇᆡᆨ은 邦방앳禮녜를 掌쟝ᄒᆞ니 神신人인을 治티ᄒᆞ야 上샹下하를 和화케ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ馬마ᄂᆞᆫ 掌쟝邦방政졍ᄒᆞ니 統통六뉵師ᄉᆞᄒᆞ야 平평邦방國국ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ馬마ᄂᆞᆫ 邦방앳政졍을 掌쟝ᄒᆞ니 六뉵師ᄉᆞ를 統통ᄒᆞ야 邦방國국을 平평케ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ寇구ᄂᆞᆫ掌쟝邦방禁금ᄒᆞ야詰힐姦간慝특ᄒᆞ며刑형暴포亂난ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ寇구ᄂᆞᆫ邦방앳禁금을掌쟝ᄒᆞ니姦간慝특을詰힐ᄒᆞ며暴포亂난을刑형ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ空공은掌쟝邦방土토ᄒᆞ야居거四ᄉᆞ民민ᄒᆞ며時시地디利니ᄒᆞᄂᆞ니라

司ᄉᆞ空공은邦방앳土토를掌쟝ᄒᆞ니四ᄉᆞ民민을居거케ᄒᆞ며時시ᄒᆞ야地디利니케ᄒᆞᄂᆞ니라

六뉵卿경이分분職직ᄒᆞ야各각率솔其기屬쇽ᄒᆞ야以이倡창九구牧목ᄒᆞ야阜부成셩兆됴民민ᄒᆞ니라

六뉵卿경이職직을分분ᄒᆞ야각각그屬쇽을率솔ᄒᆞ야베九구牧목을倡창ᄒᆞ야兆됴民민을阜부成셩케ᄒᆞᄂᆞ니라

六뉵年년애五오服복이一일朝됴ᄒᆡ어又우六뉵年년에王왕乃내時시巡슌ᄒᆞ야考고制제度도于우四ᄉᆞ岳악ᄒᆞ시어든諸제侯후ㅣ各각朝됴于우方방岳악ᄒᆞ거든大대明명黜튤陟텩ᄒᆞᄂᆞ

니라

六륙年년에五오服복이ᄒᆞᆫ번朝됴ᄒᆞ거든

또六뉵年년애王왕이時시로巡슌ᄒᆞ야制

제度도를四ᄉᆞ岳악의考고ᄒᆞ거시든諸제侯

후ㅣ각각方방岳악의朝됴ᄒᆞ거든黜튤陟

텩을기볼기ᄂᆞ니라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라凡범我아有유官관君

군子ᄌᆞ아欽흠乃내攸유司ᄉᆞᄒᆞᆫ愼신乃내出

츌令령ᄒᆞ라令령出츌은惟유行ᄒᆡᆼ이라弗블惟유

反반이니以이公공으로滅멸私ᄉᆞᄒᆞ면民민이其기允

윤懷회라ᄒᆞ라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라들읫우리

官관든ᄂᆞᆫ君군子ᄌᆞ아비司ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄅᆞᆯ欽

흠ᄒᆞ며ᄂᆡ희出츌ᄒᆞᄂᆞᆫ令령을愼신ᄒᆞ라令

령出츌홈ᄋᆞᆫ行ᄒᆡᆼ과뎌ᄒᆞ논디라反반과뎌

아니ᄒᆞ노니公공으로ᄡᅥ私ᄉᆞᄅᆞᆯ滅멸ᄒᆞ면

民민이그允윤ᄒᆞ며懷회ᄒᆞ리라

學ᄒᆞᆨ古고入입官관ᄒᆞ야議의事ᄉᆞ以이制졔ᄒᆞ야

ᄉᆞ政졍乃내不블迷미ᄒᆞ리니其기爾이ᄂᆞᆫ典뎐

常샹ᄋᆞ로作작之지師ᄉᆞᄒᆞ고無무以이利니口구

로亂난厥궐官관ᄒᆞ라蓄튝疑의ᄒᆞ면敗패謀모ᄒᆞ며
怠ᄐᆡ忽홀ᄒᆞ면荒황政졍ᄒᆞ며不블學ᄒᆞᆨᄒᆞ면牆쟝面
면이라蒞니事ᄉᆞㅣ惟유煩번ᄒᆞ리라
古고ᄅᆞᆯ學ᄒᆞᆨᄒᆞ야官관애入입ᄒᆞ야事ᄉᆞᄅᆞᆯ
議의ᄒᆞ야ᄡᅥ制졔ᄒᆞ야사政졍이迷미티아
니ᄒᆞ리니그ᄃᆡ는典뎐常샹으로師ᄉᆞᄅᆞᆯ삼
고利니口구로ᄡᅥ그官관을亂난티말라疑
의ᄅᆞᆯ蓄튝ᄒᆞ면謀모ᄅᆞᆯ敗패ᄒᆞ며怠ᄐᆡ忽홀
ᄒᆞ면政졍을荒황ᄒᆞ며學ᄒᆞᆨ디아니ᄒᆞ면牆
쟝面면ᄒᆞᆫ디라事ᄉᆞᄅᆞᆯ蒞니홈이煩번ᄒᆞ리

라
戒계爾이卿경士ᄉᆞ아功공崇숭은惟유志
지오業업廣광은惟유勤근이니惟유克극果과
斷단ᄒᆞ야사乃내罔망後후艱간ᄒᆞ리라
니의卿경士ᄉᆞ를戒계ᄒᆞ노니功공의崇숭
ᄒᆞ욤은志지오業업의廣광ᄒᆞ욤은勤근이
니능히果과斷단ᄒᆞ야사이예後후艱간이
업ᄉᆞ리라
位위不블期긔驕교ㅣ며祿녹不블期긔侈치니
恭공儉검惟유德덕이오無무載ᄌᆡ爾이僞위ᄒᆞ라

作작德덕ᄒᆞ면心심逸일ᄒᆞ야日일休휴ᄒᆞ고作작僞위ᄒᆞ면心심勞노ᄒᆞ야日일拙졸ᄒᆞᄂᆞ니라
位위ᄂᆞᆫ期긔티아니ᄒᆞ야도驕교ᄒᆞ며祿녹은期긔티아니ᄒᆞ야도侈치ᄒᆞᄂᆞ니恭공儉검을德덕에ᄒᆞ고네僞위ᄅᆞᆯ載ᄌᆡ티말라德덕을作작ᄒᆞ면心심이逸일ᄒᆞ야日일로休휴ᄒᆞ고僞위ᄅᆞᆯ作작ᄒᆞ면心심이勞노ᄒᆞ야日일로拙졸ᄒᆞᄂᆞ니라
居거寵통思ᄉᆞ危위ᄒᆞ야罔망不블惟유畏외ᄒᆞ라弗블畏외면入입畏외ᄒᆞ리라

寵통애居거ᄒᆞ야셔危위를思ᄉᆞᄒᆞ야畏외
티아니아니ᄒᆞ라畏외티아니ᄒᆞ면畏외예
入입ᄒᆞ리라
推츄賢현讓양能능ᄒᆞ면庶셔官관이乃내和화
ᄒᆞ고不블和화ᄒᆞᆫ政졍厖방ᄒᆞ리니擧거能능其기
官관이惟유爾이之지能능이며稱칭匪비其기
人인이惟유爾이ㅣ不블任임이니라
賢현을推츄ᄒᆞ며能능을讓양ᄒᆞ면庶셔官
관이和화ᄒᆞ고和화티아니ᄒᆞ면政졍이厖
방ᄒᆞ리니擧거ㅣ그官관을能능히ᄒᆞ믄이爾

이의能능이며稱칭이그人인이아니미니
任임티몯홈이니라
王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라三삼事ᄉᆞ暨게大대夫
부아敬경爾이有유官관ᄒᆞ며亂난爾이有유政
정ᄒᆞ야以이佑우乃내辟벽ᄒᆞ야永영康강兆됴民
민ᄒᆞ야萬만邦방이惟유無무斁역라게ᄒᆞ
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라三삼事ᄉᆞ
와믿大대夫부아너희ᄂᆞᆫ官관을敬경ᄒᆞ
며너희ᄂᆞᆫ政정을亂난ᄒᆞ야ᄡᅥ비辟벽을
佑우ᄒᆞ야기리兆됴民민을康강ᄒᆞ야萬만

邦방이 斁역홈미업게ᄒᆞ라

君군陳딘

王왕若약曰왈君군陳딘아惟유爾이令령德덕은孝효恭공이니惟유孝효ᄒᆞ며友우于우兄형弟뎨ᄒᆞ야克극施시有유政졍ᄒᆞᆯ셔命명汝여ᄒᆞ야尹윤玆ᄌᆞ東동郊교ᄒᆞ노니敬경哉재ᄒᆞ라

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ君군陳딘아네의令령ᄒᆞᆫ德덕은孝효ㅣ며恭공이니孝효ᄒᆞ며兄형弟뎨에友우ᄒᆞ야능히政졍의施시ᄒᆞᆯ시汝여를命명ᄒᆞ야이東동郊교를尹

윤케ᄒᆞ노니 敬경ᄒᆞ라

昔셕애 周쥬公공이 師ᄉᆞ保보萬만民민ᄒᆞ신대 民민懷회其기德덕ᄒᆞᄂᆞ니 往왕愼신乃내司ᄉᆞᄒᆞ야 玆ᄌᆞ率솔厥궐常샹ᄒᆞ야 懋무昭쇼周쥬公공之지訓훈ᄒᆞ면 惟유民민其기乂예ᄒᆞ리라

昔셕에 周쥬公공이 萬만民민을 師ᄉᆞᄒᆞ며 保보ᄒᆞ신대 民민이 그 德덕을 懷회ᄒᆞᄂᆞ니 往왕ᄒᆞ야 네 司ᄉᆞ를 愼신ᄒᆞ야 이에 그 常샹을 率솔ᄒᆞ야 周쥬公공 訓훈을 힘써 昭쇼ᄒᆞ면 民민이 그 乂예ᄒᆞ리라

我아聞문호니 曰왈至지治티 ᄂᆞᆫ 馨형香향ᄒᆞ야 感
감于우神신明명ᄒᆞᄂᆞ니 黍셔稷직이 非비馨형
이라 明명德덕이 惟유馨형ᄒᆞ이니라 爾이尙샹式식
時시周쥬公공之지猷유訓훈ᄒᆞ야 惟유日일孜
ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞ야 無무敢감逸일豫예라ᄒᆞ
내聞문호니 지극ᄒᆞᆫ治티ᄂᆞᆫ 馨형香향ᄒᆞ야
神신明명을 感감ᄒᆞᄂᆞ니 黍셔稷직이 馨형
ᄒᆞᆫ줄이 아니라 明명德덕이 馨형타ᄒᆞᄂᆞ니 비
거의 이 周쥬公공의 猷유訓훈을 式식ᄒᆞ야
日일로 孜ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞ야 敢감히 逸일豫여티

말라

凡범人인이 未미見견聖셩ᄒᆞ얀 若약不블克극見견ᄒᆞ다 既긔見견聖셩ᄒᆞ얀 亦역不블克극由유聖셩ᄒᆞᄂᆞ니 爾이其기戒계哉저여다 爾이惟유風풍이오 下하民민은 惟유草초니라

믈읫人인이 聖셩을보디 몯ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ 能능히 聖셩을보디 몯ᄒᆞᆯᄃᆞᆺᄒᆞ다가 이믜 聖셩을보와ᄂᆞᆫ ᄯᅩᄒᆞᆫ 能능히 聖셩을 由유티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 네 그 戒계ᄒᆞᆯ디어다 爾이ᄂᆞᆫ 風풍이오 下하民민은 草초ㅣ니라

圖도厥궐政졍ᄒᆞ 莫막或혹不블艱간ᄒᆞ 有유
廢폐有유興흥에 出츌入입을 自ᄌᆞ爾이師ᄉᆞ
로 虞우ᄒᆞ야 庶셔言언이 同동則즉繹역ᄒᆞ라

그 政졍을 圖도호ᄃᆡ 或혹도 艱간티 아니아
니ᄒᆞ야 廢폐ᄒᆞ미 이시며 興흥ᄒᆞ미 이시매
出츌入입을 네의 師ᄉᆞ로브터 虞우ᄒᆞ야 庶
셔言언이 同동ᄒᆞ거든 곧 繹역ᄒᆞ라

爾이 有유嘉가謨모嘉가猷유ᄃᆞᆫ어 則즉入입告
고 爾이后후于우內ᄂᆡ ᄒᆞ고 爾이乃내順슌之지
于우外외ᄒᆞ야 曰왈斯ᄉᆞ謨모斯ᄉᆞ猷유ㅣ惟유

我아后후之지德덕이라ᄒᆞ라 嗚오呼호ㅣ라 臣신人인이 咸함若약時시사라 惟유良량顯현哉지틴
爾이ㅣ嘉가謀모와 嘉가猷유ㅣ잇거든 곧 入입ᄒᆞ야 네 后후ᄃᆞ려 內ᄂᆡ예 告고ᄒᆞ고 네 外외예 順슌ᄒᆞ야 니로ᄃᆡ 이 謀모와 이 猷유ㅣ 우리 后후의 德덕이라ᄒᆞ라 嗚오呼호ㅣ라 臣신人인이 다 이 ᄀᆞᄐᆞᆫ야사 良량ᄒᆞ미 顯현ᄒᆞ린뎌

王왕曰왈 君군陳딘아 爾이惟유弘홍周쥬公공丕비訓훈ᄒᆞ야 無무依의勢셰作작威위ᄒᆞ며 無

무倚의法법以이削삭ᄒᆞ고寬관而이有유制제
ᄒᆞ미從종容용以이和화ᄒᆞ미
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ君군陳딘아네周쥬公공
의큰訓훈을弘홍ᄒᆞ야勢셰를依의ᄒᆞ야威
위를作작디말며法법을依의ᄒᆞ야ᄡᅥ削삭
ᄒᆞ디말오寬관호ᄃᆡ制제를두며從종容용
히ᄒᆞ야ᄡᅥ和하ᄒᆞ라
殷은民민이在자辟벽든ᄂᆡ予여曰왈辟벽ㅣ라
두爾이惟유勿믈辟벽ᄒᆞ며予여曰왈宥유ㅣ라
爾이惟유勿믈宥유ᄒᆞ고惟유厥궐中즁ᄒᆞ라

殷은民민이辟벽에잇거든내닐우ᄃᆡ辟벽ᄒᆞ라ᄒᆞ야도네辟벽디말며내닐우ᄃᆡ宥유ᄒᆞ라ᄒᆞ야두네宥유티말고그中듕으로ᄒᆞ라

有유弗블若약于우汝여政졍ᄒᆞ며弗블化화于우汝여訓훈든ᅵ어辟벽以이止지辟벽사이乃내辟벽라ᄒᆞ

네政졍애若약디아니ᄒᆞ며네訓훈애化화티아니리잇거든辟벽ᄒᆞ야ᄡᅥ辟벽을止지ᄒᆞ리어사辟벽ᄒᆞ라

狃듀于우姦간宄구ᄒᆞ며敗패常샹亂난俗쇽은

三삼細세두라不블宥유라ᄂᆡ

姦간宄구에狃듀ᄒᆞ며常샹을敗패ᄒᆞ며俗

쇽를亂난ᄒᆞᄂᆞ니ᄂᆞᆫ三삼이細세ᄒᆞ야두宥

유티말롤디니라

爾이無무忿분疾질于우頑완ᄒᆞ며無무求구備

비于우一일夫부라ᄒᆞ

디頑완을忿분疾질티말며一일夫부에備

비을求구티말라

必필有유忍인이라其기乃내有유濟제ᄒᆞ며有유

容용사ㅣ라 德덕乃내大대ᄒᆞ리라

반ᄃᆞ시忍인을두어사 그濟제ᄒᆞᆷ이이시며 容용을두어사 德덕이大대ᄒᆞ리라

簡간厥궐修슈호ᄃᆡ 亦역簡간其기或혹不블修슈ᄒᆞ며 進진厥궐良량ᄒᆞ야 以이率솔其기或혹不블良량ᄒᆞ라

그修슈ᄅᆞᆯ簡간호ᄃᆡ 또ᄒᆞᆫ그或혹修슈티아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄅᆞᆯ簡간ᄒᆞ며 그良량을進진ᄒᆞ야 ᄡᅥ그良냥티아니ᄒᆞ니ᄅᆞᆯ率솔케ᄒᆞ라

惟유民민生ᄉᆡᆼ厚후ᄒᆞᄃᆡ 因인物믈有유遷쳔이라

違위上샹所소命명ᄒᆞ고從죵厥궐攸유好호ᄒᆞᄂᆞ
니爾이克극敬경典뎐在ᄌᆡ德덕ᄒᆞ면時시乃내
罔망不블變변이라允윤升승于우大대猷유ᄒᆞ리
니惟유予여一일人인이膺응受슈多다福복
이며其기爾이之지休휴두終죵有유辭ᄉᆞ於어
永영世셰ᄒᆞ리라

民민의生ᄉᆡᆼ이厚후ᄒᆞ나物믈을因인ᄒᆞ야
遷쳔ᄒᆞᄂᆞᆫ디라上샹의命령ᄒᆞᄂᆞᆫ바란違위
ᄒᆞ고그好호ᄒᆞᄂᆞᆫ바를從죵ᄒᆞᄂᆞ니네그능
히典뎐을敬경ᄒᆞ되德덕애在ᄌᆡᄒᆞ면이의

變변티아니아니홀디라진실로大대猷유

에承승ᄒᆞ리니나一일人ᅀᅵᆫ이衆다福복을

膺응受슈ᄒᆞ며그녀의休휴ᄃᆞ모ᄎᆞᆷ내慶경

世셰예辭ᄉᆞㅣ이시리라

顧고命명

惟유四ᄉᆞ月월哉지生ᄉᆡᆨ魄ᄇᆡᆨ에王왕이不블

懌예ᄒᆞ시다

惟유四ᄉᆞ月월비로소魄ᄇᆡᆨ이生ᄉᆡᆼᄒᆞ매王

왕이懌예티몯ᄒᆞ시다

甲갑子ᄌᆞ에王왕이乃내洮도頮회水슈시ᄂᆞᆯ

相샹이被피冕면服복ᄒᆞᆫ憑빙玉옥几궤ᄒᆞ시다

甲갑子ᄌᆞ개王왕이水슈로洮도ᄒᆞ며頮미ᄒᆞ야시늘相샹이冕면服복을被피ᄒᆞᆫ대玉옥几궤를憑빙ᄒᆞ시다

乃내同동召쇼太태保보奭셕과芮예伯ᄇᆡᆨ과彤동伯ᄇᆡᆨ과畢필公공과衛위侯후와毛모公공과師ᄉᆞ氏시와虎호臣신과百ᄇᆡᆨ尹윤과御에事ᄉᆞᄒᆞ시다

이계ᄒᆞᆫᄭᅴ太태保보奭셕과芮예伯ᄇᆡᆨ과彤동伯ᄇᆡᆨ과畢필公공과衛위侯후와毛모公

공과師ᄉᆞ氏시와虎호臣신과百ᄇᆡᆨ尹윤과
御어事ᄉᆞ와를召소ᄒᆞ시다
王왕曰왈嗚오呼호라疾질이大대漸졈惟유
幾긔ᄒᆞ야病병이日일臻진ᄒᆞ야既긔彌미留류ᄒᆞᆯ셔
恐공不블獲획誓셔言언嗣ᄉᆞᄒᆞ야玆ᄌᆞ予여ㅣ
審심訓훈命명汝여ᄒᆞ노라
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라疾질이키
漸졈ᄒᆞ야幾긔ᄒᆞ야病병이日일로臻진ᄒᆞ
야이믜彌미ᄒᆞ며留류ᄒᆞᆯ셔誓셔言언ᄒᆞ야
嗣ᄉᆞ를獲획디몯ᄒᆞᆯ가저허이히내審심ᄒᆞ

야訓훈ᄒᆞ야汝여를命명ᄒᆞ노라
昔셕君군文문王왕武무王왕이宣션重듕光
광ᄒᆞ샤奠뎐麗리陳딘敎교ᄒᆞ신則즉肄예ᄒᆞ야肄
예不블違위ᄒᆞ야用용克극達달殷은ᄒᆞ야集집大
대命명ᄒᆞ시니라
녜君군에文문王왕武무王왕이重듕光광
을宣션ᄒᆞ샤麗리를奠뎐ᄒᆞ며敎교를陳딘
ᄒᆞ신대곳肄예ᄒᆞ야肄예ᄒᆞ야違위티아니
ᄒᆞ야ᄡᅥ能능히殷은에達달ᄒᆞ야大대命명을
集집ᄒᆞ시니라

在지後후之지侗통ᄒᆞ야敬경逕이天텬威위ᄒᆞ야
嗣ᄉᆞ守슈文문武무大대訓훈ᄒᆞ야無무敢감昏
혼逾유호라
後후엣侗통애이셔天텬威위를敬경逕아
ᄒᆞ야文문武무의大대訓훈을嗣ᄉᆞ守슈ᄒᆞ
야敢감히昏혼逾유티아니호라
今금天텬이降강疾질ᄒᆞ샤殆틔弗블興흥弗블
悟오ᄉᆞㅣ로니爾이尙샹明명時시朕딤言언ᄒᆞ야用
용敬경保보元원子ᄌᆞ釗쇼ᄒᆞ야弘홍濟제于우
艱간難난ᄒᆞ다

이제天텬이疾질을降강ᄒᆞ샤殆틱ᄒᆞ야興
흥티몯ᄒᆞ며語오티몯ᄒᆞ리로소니네거의
이朕짐의言언을明명ᄒᆞ야ᄡᅥ元원子ᄌᆞ釗
쇼ᄅᆞᆯ敬경保보ᄒᆞ야기艱간難난ᄂᆞᆯ濟졔ᄒᆞ
라
柔유遠원能ᄂᆞᆼ邇이ᄒᆞ며安안勸권小쇼大대庶
셔邦방ᄒᆞ라
遠원을柔유ᄒᆞ며邇이를能능ᄒᆞ며小쇼ᄒᆞ
며大대ᄒᆞᆫ모든邦방을安안ᄒᆞ며勸권ᄒᆞ라
思ᄉᆞ夫부人인은自ᄌᆞ亂난于우威위儀의에니

爾이 無무以이劍쇼로冒모貢공于우非비幾긔ᄒᆞ

思ᄉᆞ건대夫부人인은스스로威위儀의를亂난ᄒᆞᆯ시니네劍쇼로ᄡᅥ非비ᄒᆞᆫ幾긔예冒모貢공티말라

茲ᄌᆞ既긔受슈命명還환커늘出츌綴톄衣의于우庭뎡ᄒᆞ니越월翼익日일乙을丑튝애王왕이崩붕ᄒᆞ시다

이ᄒᆡ임의命명을受슈ᄒᆞ야還환커늘綴톄衣의를庭뎡의出츌ᄒᆞ니 건넌翼익日일乙

을丑튝에王왕이崩붕ᄒᆞ시다

太태保보ㅣ命명仲듕桓환南남宮궁毛모ᄒᆞ야
俾비爰원齊제侯후呂려伋급으로以이二이干
간戈과와虎호賁분百ᄇᆡᆨ人인으로逆역子ᄌᆞ釗
쇼於어南남門문之지外외ᄒᆞ야延연入입翼익
室실ᄒᆞ야恤휼宅ᄐᆡᆨ宗종ᄒᆞ시다

太태保보ㅣ仲듕桓환과南남宮궁毛모를
命명ᄒᆞ야諸제侯후ㅣ건呂려伋급으로ᄒᆡ
여곰二이干간戈과와虎호賁분百ᄇᆡᆨ人인
으로ᄡᅥ子ᄌᆞ釗쇼를南남門문之지外외예

가逆역ᄒᆞ야翼익室실에延연入입ᄒᆞ야恤
휼宅턱에宗종ᄒᆞ시다
丁뎡卯묘애命명作작冊칙度도ᄒᆞ시
丁뎡卯묘애命명ᄒᆞ야冊칙과度도를作작
ᄒᆞ시다
越월七칠日일癸계酉유애伯ᄇᆡᆨ相샹이命명
士ᄉᆞ須슈材ᄌᆡ라ᄒᆞ니
越월七칠日일癸계酉유에伯ᄇᆡᆨ相샹이士
ᄉᆞ를命명ᄒᆞ야材ᄌᆡ를須슈ᄒᆞ니라
狄뎍이設셜黼보扆의綴텰衣의략ᄒᆞ니

狄뎍이黼보扆의와綴듀衣의를設셜ᄒᆞ니
라
牖유間간에南남嚮향ᄒᆞ야敷부重듕篾멸席셕
黼보純쥰ᄒᆞ니華화玉옥仍잉几궤라
牖유間간의南남으로嚮향ᄒᆞ야重듕ᄒᆞᆫ篾
멸席셕을黼보로純쥰ᄒᆞ니를敷부ᄒᆞ니華
화玉옥으로ᄒᆞᆫ几궤를仍잉ᄒᆞ얏더라
西셔序셔애東동嚮향ᄒᆞ야敷부重듕底뎌席셕
綴듀純쥰ᄒᆞ니文문貝패仍잉几궤라
西셔序셔의東동으로嚮향ᄒᆞ야重듕ᄒᆞᆫ底

뎨蓆셕을綴듀로純쥰ᄒᆞᆫ이를敷부ᄒᆞ니文
문貝패로ᄒᆞᆫ几궤를仍잉ᄒᆞ엿더라
東동序셔애西셔嚮향ᄒᆞ야敷부重듕豐풍蓆셕
畫화純쥰ᄒᆞᆫ니雕됴玉옥仍잉几궤라각
東동序셔대西셔로嚮향ᄒᆞ야重듕ᄒᆞᆫ豐풍
蓆셕을畫화로純쥰ᄒᆞᆫ이를敷부ᄒᆞ니雕됴
ᄒᆞᆫ玉옥으로ᄒᆞᆫ几궤를仍잉ᄒᆞ엿더라
西셔夾협내南남嚮향ᄒᆞ야敷부重듕筍슌蓆셕
玄현紛분純쥰ᄒᆞᆫ니漆칠仍잉几궤더리
西셔夾협애南남으로嚮향ᄒᆞ야重듕ᄒᆞᆫ筍

筍席셕을玄현으로紛분ᄒᆞ야純준ᄒᆞ니놀
敷부ᄒᆞ니漆칠ᄒᆞᆫ几궤ᄂᆞᆯ仍잉ᄒᆞ엿더라
越월玉옥五오重듕ᄒᆞ며陳딘寶보ᄒᆞ니赤젹刀도
와大대訓훈과弘홍璧벽과琬완琰염은在지
西서序셔ᄒᆞ고大대玉옥과夷이玉옥과天텬球
구와河하圖도ᄂᆞᆫ在지東동序셔ᄒᆞ고胤윤之지
舞무衣의와大대貝패와鼖분鼓고ᄂᆞᆫ在지西
셔房방ᄒᆞ고兌태之지戈과와和화之지弓궁과
垂슈之지竹듁矢시ᄂᆞᆫ在지東동房방ᄒᆞ더라
밋玉옥五오重듕을ᄒᆞ며寶보ᄅᆞᆯ陳딘ᄒᆞ니

赤젹刀도와大대訓훈과弘홍璧벽과琬완琰염은西셔序셔의잇고大대玉옥과夷이玉옥과天텬球구와河하圖도는東동序셔의잇고胤윤의舞무衣의와大대貝패와鼖분鼓고는西셔房방의잇고兌태의戈과와和화의弓궁과垂슈의竹듁矢시는東동房방의잇더라

大대輅로는在재賓빈階계예面면ᄒᆞ고綴튜輅로는在재阼조階계예面면ᄒᆞ고先션輅로는在재左좌塾슉之지前젼ᄒᆞ고次ᄎᆞ輅로는在재右

우塾슉之지前젼ᄒᆞ티
大대輅로ᄂᆞᆫ賓빈階계예이셔面면ᄒᆞ고綴
류輅로ᄂᆞᆫ阼조階계에이셔面면ᄒᆞ고先션
輅로ᄂᆞᆫ左좌塾슉알ᄑᆞ의잇고次ᄎᆞ輅로ᄂᆞᆫ右
우塾슉알ᄑᆞ의잇티라
二이人인ᄂᆞᆫ雀작弁변으로執집惠혜ᄒᆞ야立립于
우畢필門문之지內ᄂᆡᄒᆞ고四ᄉᆞ人인ᄂᆞᆫ綦긔弁
변으로執집戈과上상刃잉ᄒᆞ야夾협兩냥階계戺
ᄉᆞᄒᆞ고一일人인은冕면으로執집劉뉴ᄒᆞ야立립于
우東동堂당ᄒᆞ고一일人인은冕면으로執집鉞월

ᄒᆞ야立닙于우西셔堂당ᄒᆞ고一일人인은冕면으로
執집戣규ᄒᆞ야立닙于우東동垂슈ᄒᆞ고一일人인
은冕면으로執집瞿구ᄒᆞ야立닙于우西셔垂슈ᄒᆞ고
一일人인은冕면으로執집銳윤ᄒᆞ야立닙于우側
측階계ᄒᆞ더라

二이人인은雀쟉弁변으로惠혜를執집ᄒᆞ
야畢필門문內ᄂᆡ예立닙ᄒᆞ고四ᄉᆞ人인은
綦긔弁변으로戈과를執집ᄒᆞ되刃잉을上
샹졔ᄒᆞ야兩냥階계阤ᄉᆡ애夾협ᄒᆞ고一일
人인은冕면으로劉류를執집ᄒᆞ야東동堂

당의立닙ᄒᆞ고一일人인은冕면으로鉞월
을執집ᄒᆞ야西셔堂당의立닙ᄒᆞ고一일人
인은冕면으로戣규를執집ᄒᆞ야東동垂슈
의立닙ᄒᆞ고一일人인은冕면으로瞿구를
執집ᄒᆞ야西셔垂슈의立닙ᄒᆞ고一일人인
은冕면으로銳윤늘執집ᄒᆞ야側측階계의
立닙ᄒᆞ엿더라
王왕이麻마冕면黼보裳상으로由유賓빈階계
ᄒᆞ야隮제ᄒᆞ거시ᄂᆞᆯ卿경士ᄉᆞ邦방君군은麻마冕면
蟻의裳상으로入입卽즉位위각ᄒᆞ니

王왕이麻마冕면과黼보裳상으로賓빈階
계로由유ᄒᆞ야隮제ᄒᆞ거시늘卿경士ᄉᆞ와
邦방君군은麻마冕면과蟻의裳상으로入
입ᄒᆞ야位위예卽즉ᄒᆞ니라

太태保보와太태史ᄉᆞ와太태宗종은皆개麻
마冕면彤동裳상이오太태保보ᄂᆞᆫ承승介개
圭규ᄒᆞ고上상宗종은奉봉同동瑁모ᄒᆞ야由유阼
조階계隮제ᄒᆞ고太태史ᄉᆞᄂᆞᆫ秉병書셔ᄒᆞ야由유
賓빈階계隮제ᄒᆞ야御어王왕冊칙命명ᄒᆞ라니
太태保보와太태史ᄉᆞ와太태宗종은다麻

마冕면과形동裳상이러니太태保보는介
개圭규를承승ᄒᆞ고上상宗종은同동과瑁
모를奉봉ᄒᆞ야阼조階계로由유ᄒᆞ야隮제
ᄒᆞ고太태史ᄉᆞ는書서를秉병ᄒᆞ야賓빈階
계로由유ᄒᆞ야隮제ᄒᆞ야王왕ᄭᅴ冊ᄎᆡᆨ命명
을御어ᄒᆞ니라
曰왈皇황后후ㅣ憑빙玉옥几궤ᄒᆞ샤道도揚양
末말命명ᄒᆞ샤命명汝여嗣ᄉᆞ訓훈ᄒᆞ노니臨림君
군周쥬邦방ᄒᆞ야率솔循슌大대卞변ᄒᆞ야燮셥和
화天텬下하ᄒᆞ야用용答답揚양文문武무之지

光광訓훈ᄒᆞ시다라 ᄒᆞ
ᄀᆞ로ᄃᆡ 皇황后후ㅣ 玉옥几궤ᄅᆞᆯ 憑빙ᄒᆞ샤
末말命명을 道도揚양ᄒᆞ샤 너ᄅᆞᆯ 命명ᄒᆞ야
訓훈을 嗣ᄉᆞ케ᄒᆞ노니 周쥬邦방의 臨님君
군ᄒᆞ야 大대卞변을 率솔循슌ᄒᆞ야 天텬下
하ᄅᆞᆯ 燮셥和화ᄒᆞ야ᄡᅥ 文문武무의 光광ᄒᆞᆫ
신訓훈을 答답揚양ᄒᆞ라ᄒᆞ시다
王왕이 再ᄌᆡ拜ᄇᆡ 興흥ᄒᆞ샤 答답曰왈 眇묘眇묘
予여 末말小쇼子ᄌᆞ는 其기能능而이 亂난四
ᄉᆞ方방ᄒᆞ야 以이 敬경忌긔 天텬威위아

王왕이 再ᄌᆡ拜ᄇᆡᄒᆞ고 興흥ᄒᆞ샤 答답ᄒᆞ야
ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 眇묘眇묘ᄒᆞᆫ나 末말小쇼子ᄌᆞ는
그 能능히 四ᄉᆞ方방을 亂난ᄒᆞ야 ᄡᅥ 天텬威
위ᄅᆞᆯ 敬경忌긔홈ᄀᆞᄐᆞ라
乃내 受슈同동瑁모ᄒᆞ샤 王왕이 三삼宿숙三삼
祭제三삼咤타ᄒᆞ신대 上샹宗종曰왈饗향이라ᄒᆞ시
다

同동과 瑁모를 受슈ᄒᆞ샤 王왕이 세번 宿숙
ᄒᆞ시며 세번 祭제ᄒᆞ시며 세번 咤타ᄒᆞ신대
上샹宗종이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 饗향ᄒᆞ라 ᄒᆞ시다

太태保보ㅣ受슈同동ᄒᆞ야降강盥관ᄒᆞ고以이異
이同동으로秉병璋장以이酢작ᄒᆞ고授슈宗종人
인同동코拜ᄇᆡᄒᆞᆫ대王왕이答답拜ᄇᆡᄒᆞ시다
太태保보ㅣ同동을受슈ᄒᆞ야降강ᄒᆞ야盥
관ᄒᆞ고다ᄅᆞᆫ同동으로ᄡᅥ璋장을秉병ᄒᆞ야
ᄡᅥ酢작ᄒᆞ고宗종人인의게同동을授슈ᄒᆞ
고拜ᄇᆡᄒᆞᆫ대王왕이答답ᄒᆞ야拜ᄇᆡᄒᆞ시다
太태保보ㅣ受슈同동ᄒᆞ야祭졔嚌졔ᄒᆞ고宅퇴ᄒᆞ야
授슈宗종人인同동코拜ᄇᆡᄒᆞᆫ대王왕이答답拜
ᄇᆡᄒᆞ시다

太태保보ㅣ同동을受슈ᄒᆞ야祭제ᄒᆞ고齊

제ᄒᆞ고宅턱ᄒᆞ야宗종人인의게同동을授

슈ᄒᆞ고拜비ᄒᆞᆫ대王왕이答답ᄒᆞ야拜비ᄒᆞ

시다

太태保보ㅣ降강커늘收슈ᄒᆞ더니諸제侯후ㅣ出

출廟묘門문ᄒᆞ야俟소ᄒᆞ더라

太태保보ㅣ降강커늘收슈ᄒᆞ더니諸제侯

후ㅣ廟묘門문의出출ᄒᆞ야俟소ᄒᆞ더라

康강王왕之지誥고

王왕이出출在지應응門문之지內내어시늘太

태保보ᄂᆞᆫ率솔西셔方방諸졔侯후ᄒᆞ야入입應응門문左자ᄒᆞ고畢필公공은率솔東동方방諸졔侯후ᄒᆞ야入입應응門문右우ᄒᆞ니皆ᄀᆡ布포乘승黃황朱쥬ㅣ러賓빈이稱칭奉봉圭규兼겸幣폐ᄒᆞ야曰왈一일二이臣신衛위ᄂᆞᆫ敢감執집壤양奠뎐이라ᄒᆞ고皆ᄀᆡ再ᄌᆡ拜ᄇᆡ稽계首슈ᄒᆞ대王왕이義의嗣ᄉᆞ德덕이라答답拜ᄇᆡᄒᆞ시다

王왕이出츌ᄒᆞ샤應응門문ㅅ內ᄂᆡ예在ᄌᆡᄒᆞ거시를太태保보ᄂᆞᆫ西셔方방ㅅ諸졔侯후를率솔ᄒᆞ야應응門문애入입ᄒᆞ야左자ᄒᆞ

고畢필公공은東동方방入諸제侯후를率
솔ᄒᆞ야應응門문의入입ᄒᆞ야右우ᄒᆞ니다
乘승黃황을布포호ᄃᆡ朱쥬ᄒᆞ얏더라賓빈
이奉봉ᄒᆞᆫ圭규와幣폐를兼겸ᄒᆞ야稱칭ᄒᆞ
야ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ一일二이臣신衛위는敢감히壤
양을執집ᄒᆞ야奠뎐ᄒᆞ노이다ᄒᆞ고다再ᄌᆡ
拜비ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞᆫ대王왕이德덕을
嗣ᄉᆞᄒᆞ미義의ᄒᆞᆫ디라答답ᄒᆞ야拜비ᄒᆞ시
다
太대保보이曁계芮예伯ᄇᆡᆨ로咸함進진相상

揖읍ᄒᆞ고 皆ᄀᆡ 再ᄌᆡ拜ᄇᆡ 稽계首슈ᄒᆞ야 曰왈 敢감
敬경 告고 天텬子ᄌᆞ이ᄒᆞ、나니 皇황天텬이 改ᄀᆡ 大
대 邦방 殷은之지命명시이ᄂᆞᆯ 惟유周쥬文문武
무어 誕탄 受슈羑유若약쟈ᄒᆞ、 克극恤휼西셔土
노이ᄒᆞ、다ᄒᆞ니라

太태保보이 밋芮예伯ᄇᆡᆨ으로다 進진ᄒᆞ야
서르 揖읍ᄒᆞ고 다 拜ᄇᆡᄒᆞ고 首슈를 稽계ᄒᆞ
야 ᄀᆞ로ᄃᆡ 敢감히 天텬子ᄌᆞᄭᅴ 敬경 告고ᄒᆞ
노이다 皇황天텬이 大대邦방殷은의 命명
을 改ᄀᆡ거시ᄂᆞᆯ 周쥬ㅅ 文문武무ㅣ 羑오

惡악을受슈ᄒᆞ샤능히西셔土토를恤휼ᄒᆞ시니이다

惟유新신陟텩王왕이畢필協협賞샹罰벌ᄒᆞ샤戡감定뎡厥궐功공ᄒᆞ샤用용敷부遺유後후人인休휴ᄒᆞ시니今금王왕은敬경之지哉재ᄒᆞ샤張댱皇황六뉵師ᄉᆞᄒᆞ샤無무壞괴我아高고祖조寡과命명ᄒᆞ쇼셔

새로陟텩ᄒᆞ신王왕이賞샹과罰벌을다協협게ᄒᆞ샤그功공을이긔여定뎡ᄒᆞ샤ᄡᅥ後후人인의게休휴를敷부ᄒᆞ야遺유ᄒᆞ시니

이제王왕은敬경ᄒᆞ샤六뉵師ᄉᆞ을張댱皇
황ᄒᆞ샤우리高고祖조ㅣㅅ寡과ᄒᆞᆫ命명을壞
괴티마ᄅᆞ쇼셔
王왕若약曰왈庶셔邦방侯후甸뎐男남衛위
아惟유予여一일人인釗쇼ᄂᆞᆫ報보誥고라ᄒᆞ노
王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ庶셔邦방앳侯
후甸뎐男남衛위아나一일人인釗쇼ᄂᆞᆫ誥
고로報보ᄒᆞ노라
昔셕君군文문武무ㅣ丕비平평富부마ᄒᆞ시不
블務무咎구샤ᄒᆞ底지至자齊제信신샤ᄒᆞ用용昭

쇼明명于우天텬下하늘어시則즉亦역有유熊
웅羆비之저士ᄉᆞ와不블二이心심之지臣신
이保보乂에王왕家가ᄒᆞ야用용端단命명于우
上상帝뎨ᄒᆞ시니皇황天텬이用용訓훈厥궐道
도ᄒᆞ샤付부畀비四ᄉᆞ方방ᄒᆞ시니라
녜君군文문武무이키平평ᄒᆞ야富부케ᄒᆞ
시며咎구를務무티아니ᄒᆞ샤至지를底지
ᄒᆞ며齊제ᄒᆞ야信신ᄒᆞ샤뻐天텬下하의昭
쇼明명ᄒᆞᆫ거시를또ᄒᆞᆫ熊웅羆비ㅅ士ᄉᆞ와
心심올二이티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ臣신이王왕家가

를保보乂예ᄒᆞ야ᄡᅥ上샹帝뎨ᄭᅴ端단命명
을ᄒᆞ시니皇황天텬이ᄡᅥ그道도ᄅᆞᆯ訓훈ᄒᆞ
샤四ᄉᆞ方방을付부畀비ᄒᆞ시니라
乃내命명建건侯후樹슈屛병은在ᄌᆡ我아後
후之지人인이今금予여一일二이伯ᄇᆡᆨ父부
는尙샹胥셔暨게顧고綏유爾이先션公공之
지臣신服복于우先션王왕ᄒᆞ야雖슈爾이身신
이在ᄌᆡ外외나乃내心심이罔망不블在ᄌᆡ王
왕室실ᄒᆞ야用용奉봉恤휼厥궐若약ᄒᆞ야無무遺
유鞠국子ᄌᆞ羞슈ᄒᆞ라

命명ᄒᆞ야侯후를建건ᄒᆞ디屛병을樹슈ᄒᆞ
샤ᄅᆞᆫ우리後후人인의게인ᄂᆞ니이제나
의一일二이伯ᄇᆡᆨ父부ᄂᆞᆫ거의서로밋너희
先션公공의先션王왕셰臣신服복ᄒᆞ던주
를顧고ᄒᆞ야綏유ᄒᆞ야비록爾이의身신이
外외예이시나乃내의心심은王왕室실애
在ᄌᆡ티아니ᄒᆞ야ᄡᅥ恤휼을奉봉ᄒᆞ야
그若약ᄒᆞ야鞠국子ᄌᆞ의게羞슈를遺유티
말리
羣군公공이旣긔皆ᄀᆡ聽텽命명ᄒᆞ고相샹揖읍

趨추出츌이늘이王왕이釋셕冕면ᄒᆞ시고反반喪

상服복ᄒᆞ시

羣군公공ㅣ이미다命명을聽텽ᄒᆞ고서르

揖읍ᄒᆞ고趨추ᄒᆞ야出츌커늘王왕이冕면

을釋셕ᄒᆞ시고喪상服복을反반ᄒᆞ시다

畢필命명

惟유十십有유二이年년六뉵月월庚경午오

朏비越월三삼日일壬임申신에王왕朝됴步

보自ᄌᆞ宗종周쥬ᄒᆞ사至지于우豐풍ᄒᆞ샤以이成

셩周쥬之지衆즁으로命명畢필公공ᄒᆞ야保보釐

리東동郊교다ᄒᆞ시

十십有유二이年년六뉵月월庚경午

오朏비로셔건너三삼日일壬임申신애王

왕이朝됴애步보로宗종周쥬로브터ᄒᆞ샤

豐풍애至지ᄒᆞ샤成셩周쥬ㅅ衆중으로ᄡᅥ

畢필公공을命명ᄒᆞ야東동郊교ᄅᆞᆯ保보釐

리케ᄒᆞ시다

王왕若약曰왈嗚오呼호ㅣ라父부師ᄉᆞ아惟유

文문王왕武무王왕이敷부大대德덕于우天

텬下하ᄒᆞ샤用용克극受슈殷은命명ᄒᆞ시니라

王왕이 이러ᄐᆞ시 ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라
父부師ᄉᆞ아 文문王왕과 武무王왕이 큰 德
덕을 天텬下하의 敷부ᄒᆞ샤 ᄡᅥ 능히 殷은命
명을 受수ᄒᆞ시니라
惟유周쥬公공이 左자右우先션王왕ᄒᆞ야 綏유
定뎡厥궐家가ᄒᆞ고 毖비殷은頑완民민ᄒᆞ야 遷
쳔于우洛낙邑읍ᄒᆞ야 密밀邇이王왕室실ᄒᆞ시니
式식化화厥궐訓훈ᄒᆞ야 旣긔歷력三삼紀긔ᄒᆞ야
世세變변風풍移이ᄒᆞ야 四ᄉᆞ方방無무虞우ᄒᆞ니
予여一일人인이 以이寧령ᄒᆞ라

周쥬公공ㅣ先션王왕을左자右우ᄒᆞ야그
家가를綏유定뎡ᄒᆞ시고殷은ㅅ頑완民민
을毖비ᄒᆞ야洛낙邑읍애遷쳔ᄒᆞ야王왕室
실에密밀邇이케ᄒᆞ시니ᄇᆡ그訓훈을化화
ᄒᆞ야이믜三삼紀긔ㅣ歷력ᄒᆞ야世세이變
변ᄒᆞ고風풍이移이ᄒᆞ야四ᄉᆞ方방의虞우
이업스니나一일人인이ᄡᅥ寧녕호라
道도有유升승降강ᄒᆞ며政정由유俗쇽革혁ᄒᆞ니
不블臧장厥궐臧장ᄒᆞ면民민罔망攸유勸권ᄒᆞ리
라

道도ㅣ升승ᄒᆞ며降강홈이 이시며政뎡이
俗쇽을由유ᄒᆞ야革혁ᄒᆞᄂᆞ니그藏장을藏
장타아니ᄒᆞ면民민이勸권홀배업ᄉᆞ리라
惟유公공이懋무德덕으로克극勤근小쇼物믈
ᄒᆞ야弼필亮냥四ᄉᆞ世세ᄒᆞ야正정色ᄉᆡᆨ率솔下하
ᄒᆞ대罔망不블祗지師ᄉᆞ言언ᄒᆞ야嘉가績젹이多
다于우先션王왕ᄒᆞ니予여小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ垂슈拱
공仰앙成셩ᄒᆞ라노
公공이懋무ᄒᆞᆫ德덕으로능히小쇼物믈을
勤근ᄒᆞ야四ᄉᆞ世세를弼필亮냥ᄒᆞ야色ᄉᆡᆨ

을正졍히ᄒᆞ야下하를率솔ᄒᆞᆫ대師ᄉᆞ더ᄒᆞ
연을祗지티아니아니ᄒᆞ야嘉가ᄒᆞᆫ績젹이
先션王왕의多다ᄒᆞ니나小쇼子ᄌᆞ는垂슈
ᄒᆞ고拱공ᄒᆞ야成셩을仰앙ᄒᆞ노라
王왕曰왈嗚오呼호라│父부師ᄉᆞ아今금予여
이祗지命명公공以이周쥬公공之지事ᄉᆞᄒᆞ노
니往왕哉ᄌᆡ어다
王왕이ᄀᆞᄅᆞ사ᄃᆡ嗚오呼호│라父부師ᄉᆞ
아今금애내公공을周쥬公공의事ᄉᆞ로ᄡᅥ
祗지ᄒᆞ야命명ᄒᆞ노니往왕ᄒᆞᆯ디어다

旌졍別별淑슉慝특ᄒᆞ야表표厥궐宅ᄐᆡᆨ里니ᄒᆞ며彰챵善션癉탄惡악ᄒᆞ야樹슈之지風풍聲셩ᄒᆞ며弗블率솔訓훈典뎐이어든殊슈厥궐井졍疆강ᄒᆞ야俾비克극畏외慕모ᄒᆞ기申신畫획郊교圻긔ᄒᆞ며愼신固고封봉守슈ᄒᆞ야以이康강四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ라

淑슉과慝특을旌졍ᄒᆞ며別별ᄒᆞ야그宅ᄐᆡᆨ里니를表표ᄒᆞ며善션을彰챵ᄒᆞ고惡악을癉탄ᄒᆞ야風풍聲셩을樹슈ᄒᆞ며訓훈典뎐을率솔티아니ᄒᆞ거든그井졍疆강을殊슈

ᄒᆞ야 ᄒᆡ여곰 능히 畏외ᄒᆞ고 慕모케ᄒᆞ며 다
시 郊교圻긔를 畫획ᄒᆞ며 封봉애 守슈를 愼
신固고ᄒᆞ야 ᄡᅥ 四ᄉᆞ海ᄒᆡ를 康강케ᄒᆞ라

政졍貴귀有유恒ᄒᆞᆼ이오 辭ᄉᆞ尚샹體톄要요ㅣ라
不블惟유好호異이니 商샹俗쇽이 靡미靡미
ᄒᆞ야 利리口구을 惟유賢현ᄒᆞᆫ 餘여風풍이 未미
殄뎐ᄒᆞ니 公공其기念념哉재어다

政졍은 恒ᄒᆞᆼ호미 貴귀ᄒᆞ고 辭ᄉᆞ는 體톄와
要요를 尚샹ᄒᆞᆫ디라 異이을 好호티 아니
ᄒᆞ노니 商샹俗쇽이 靡미靡미ᄒᆞ야 利리口

구를賢현타ᄒᆞ니餘여風풍이殄뎐티몯ᄒᆞ
얀ᄂᆞ니公공이그念념홀디어다
我아聞문ᄒᆞ니曰왈世셰祿록之지家가ㅣ鮮션
克극由유禮톄ᄒᆞ야以이蕩탕陵능德덕ᄒᆞ야實실
悖패天텬道도ᄒᆞ야敝폐化화奢샤麗려ㅣ萬만
世셰同동流뉴ㅣ라니
나ᄂᆞᆫ드로니ᄀᆞ롤世세祿록ᄒᆞᄂᆞᆫ家가ㅣ能능
히禮톄을由유ᄒᆞ리져거蕩탕으로ᄡᅥ德덕
을陵능ᄒᆞ며진실로天텬道도를悖패ᄒᆞ야
化화를敝폐ᄒᆞ야奢샤ᄒᆞ며麗려ᄒᆞ미萬만

世세예ᄒᆞᆫ가지로流뉴ᄒᆞᄂᆞ니라
玆ᄌᆞ殷은庶셔士ᄉᆞㅣ席셕寵툥이라惟유舊구ᄒᆞ야怙호侈치滅멸義의ᄒᆞ며服복美미于우人인ᄒᆞ야驕교淫음矜긍侉과ᄒᆞ야將쟝由유惡악終죵ㅣ리니 雖슈收슈放방心심ᄒᆞ나閑한之지惟유艱간ᄒᆞ니라

이殷은ㅅ庶셔士ᄉᆞㅣ寵툥을席셕ᄒᆞ미舊구ᄒᆞ야侈치를怙호ᄒᆞ야義의를滅멸ᄒᆞ며服복美미로人인의게ᄒᆞ야驕교淫음ᄒᆞ며矜긍侉과ᄒᆞ야장ᄎᆞ惡악으로말미아마終

죵ᄒᆞ리러니비록放방ᄒᆞᆫ心심을收슈ᄒᆞ나
閑한ᄒᆞ미艱간ᄒᆞ니라
資ᄌᆞ富부能능訓훈이惟유以이永영年년이니
惟유德덕惟유義의이時시乃내大대訓훈이니라
不블由유古고訓훈이면于우何하其기訓훈이리오
資ᄌᆞᄒᆞ야富부커든능히訓훈ᄒᆞ요미ᄡᅥ年
년을永영호미니德덕과義의이이큰訓훈
이니라古고를由유ᄒᆞ야訓훈티아니ᄒᆞ면
어ᄃᆡ고訓훈ᄒᆞ리오

王왕曰왈嗚오呼호라父부師ᄉᆞ아邦방之지
安안危위ᄂᆞᆫ惟유玆ᄌᆞ殷은士ᄉᆞ니不블剛강
不블柔유사ㅣ라厥궐德덕이允윤修슈ᄒᆞ리라
王왕이ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라父부師ᄉᆞ
아邦방의安안ᄒᆞ며危위호ᄆᆞᆫ이殷은士ᄉᆞ
ㅣ니剛강티아니ᄒᆞ며柔유티아니ᄒᆞ야사
그德덕이진실로修슈ᄒᆞ리라
惟유周쥬公공이克극愼신厥궐始시ᄒᆞ야늘惟
유君군陳딘이克극和화厥궐中듕ᄒᆞ야늘惟유
公공이克극成셩厥궐終종ᄒᆞ야三삼后후이協

협心ᄒᆞ야同동底지于우道도ᄒᆞ야道도洽흡政
졍治티ᄒᆞ야澤퇴潤윤生싱民민ᄒᆞ야四ᄉᆞ夷이左
자社임이罔망不블咸함賴뢰ᄒᆞ니予여小쇼子
ᄌᆞ는永영膺응多다福복이로다
周쥬公공이能능히그始시를愼신ᄒᆞ야늘君
군陳진이能능히그中듕을和화ᄒᆞ야늘公공
이能능히그終종을成셩ᄒᆞ야三삼后후ㅣ心
심이協협ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ가지로道도애底지ᄒᆞ야
道도애洽흡ᄒᆞ고政졍이治티ᄒᆞ야澤퇴이
生싱民민애潤윤ᄒᆞ야四ᄉᆞ夷이이左자社

임이다賴뢰티아니아니ᄒᆞ니나小쇼子ᄌᆞ
는기리多다福복을膺응ᄒᆞ리로다
公공其기惟유時시成셩周쥬애建건無무窮
궁之지基긔ᄒᆞ면亦역有유無무窮궁之지聞문
ᄒᆞ리니子ᄌᆞ孫손이訓훈其기成셩式식ᄒᆞ야惟유
乂예ᄒᆞ리라
公공이그이成셩周쥬애無무窮궁ᄒᆞᆫ基긔
를建건ᄒᆞ면또ᄒᆞᆫ無무窮궁ᄒᆞᆫ聞문이이시
리니子ᄌᆞ孫손이그成셩ᄒᆞᆫ式식을訓훈ᄒᆞ
야乂예ᄒᆞ리라

嗚오呼호ㅣ라 罔망曰왈弗불克극ᄒᆞ이라 惟유旣긔厥궐心심ᄒᆞ며 罔망曰왈民민寡과ᄒᆞ이라 惟유愼신厥궐事ᄉᆞᄒᆞ야 欽흠若약先션王왕成셩烈렬ᄒᆞ야 以이休휴于우前젼政졍ᄒᆞ라

嗚오呼호ㅣ라 능히 몯ᄒᆞ리로다 니르디 마라 그 心심을 旣긔ᄒᆞ며 民민이 寡과타 니르디 마라 그 事ᄉᆞ를 愼신ᄒᆞ야 先션王왕의 成셩烈렬을 欽흠若약ᄒᆞ야 ᄡᅥ 前젼政졍의셔 休휴케 ᄒᆞ라

君군牙아

王왕若약曰왈嗚오呼호라君군牙아아惟유
乃내祖조乃내父부ㅣ世세篤독忠튱貞뎡ᄒᆞ야
服복勞노王왕家가ᄒᆞ야厥궐有유成셩績젹이
紀긔于우太태常샹ᄒᆞ니라

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라
네祖조와네父부ㅣ世세로忠튱貞뎡을篤
독ᄒᆞ야王왕家가의服복勞노ᄒᆞ야그成셩
績젹이太태常샹의紀긔ᄒᆞ얏ᄂᆞ니라

惟유予여小쇼子ᄌᆞㅣ嗣ᄉᆞ守슈文문武무成
셩康강遺유緖셔ᄒᆞᆫ든亦역惟유先션王왕之지

臣신이克극左자右우ᄒᆞ야亂난四ᄉᆞ方방ᄒᆞ니心
심之지憂우危위이若약蹈도虎호尾미며涉
섭于우春츈氷빙이라ᄒᆞ
나小쇼子ᄌᆞ이文문武무成셩康강ㅅ遺유
緖셔을嗣ᄉᆞ守슈ᄒᆞ오ᄃᆞᆫ亦ᄒᆞᆫ先션王왕의臣
신이능히左자右우ᄒᆞ야四ᄉᆞ方방을亂난
ᄒᆞ믈惟유ᄒᆞ노니心심의危위를憂우ᄒᆞ오미
虎호尾미를蹈도ᄒᆞ며春츈氷빙을涉섭홈
ᄀᆞ티호라
今금에命명爾이ᄒᆞ노니予여翼익ᄒᆞ야作작股고

肱굉心심膂려ᄒᆞ야纘찬乃내舊구服복ᄒᆞ야無무
忝텸祖조考고ᄒᆞ라
이제너를命명ᄒᆞ노니나를翼익ᄒᆞ야股고
肱굉이며心심膂려되여네舊구服복을纘
찬ᄒᆞ야祖조考고를忝텸티말라
弘홍敷부五오典뎐ᄒᆞ야式식和화民민則측ᄒᆞ라
爾이身신이克극正졍ᄒᆞ면罔망敢감弗블正졍
ᄒᆞ니라民민心심이罔망中듕이라惟유爾이之지
中듕이니라
五오典뎐을弘홍ᄒᆞ야敷부ᄒᆞ야民민의則

측을式식ᄒᆞ야和화ᄒᆞ라네身신이能능히正정ᄒᆞ면敢감히正정티아니티아니ᄒᆞ리니民민의心심이中듕이아니라너의中듕이니라

夏하暑셔雨우에小쇼民민이惟유曰왈怨원咨ᄌᆞᄒᆞ며冬동祁기寒한에小쇼民민이亦역惟유曰왈怨원咨ᄌᆞᄒᆞᄂᆞ니厥궐惟유艱간哉지티니思ᄉᆞ其기艱간ᄒᆞ야以이圖도其기易이ᄒᆞ면民민乃내寧녕ᄒᆞ리라

夏하ㅅ暑셔雨우에小쇼民민이怨원咨ᄌᆞ

ᄒᆞ며冬동祁긔寒한애小쇼民민이ᄯᅩ怨원

咨ᄌᆞᄒᆞᄂᆞ니그艱간ᄒᆞ오ᄃᆡ그艱간을思ᄉᆞᄒᆞ

야배그易이를圖도ᄒᆞ면民민이寧령ᄒᆞ리

라

嗚오呼호ㅣ라丕비顯현哉ᄌᆡ라文문王왕謨모

ㅣ여丕비承승哉ᄌᆡ라武무王왕烈렬이여啓계佑

우我아後후人인ᄃᆡᄒᆞ사咸함以이正졍罔망缺

결니ᄒᆞ시爾이惟유敬경明명乃내訓훈ᄒᆞ야用용

奉봉若약于우先션王왕ᄒᆞ야對ᄃᆡ揚양文문武

무之지光광命명ᄒᆞ며追튜配비于우前젼人인

ᄒᆞ라
嗚오呼호ㅣ라 키 顯현ᄒᆞ다 文문王왕의 謨
모여 키 承승ᄒᆞ다 武무王왕의 烈렬이여 우
리 後후人인을 啓계ᄒᆞ며 佑우ᄒᆞ샤ᄃᆡ 다 正졍으
로ᄡᅥ ᄒᆞ고 缺결ᄒᆞ미 업스시니 네 訓훈을 敬
경 明명ᄒᆞ야 ᄡᅥ 先션王왕을 奉봉若약ᄒᆞ야
文문武무의 光광命명을 對ᄃᆡ揚양ᄒᆞ며 前
젼人인의 追튜配비ᄒᆞ라
王왕若약曰왈 君군牙아아 乃내惟유由유先
션正졍舊구典뎐ᄒᆞ야 時시式식ᄒᆞ라 民민之지治

티亂난이在ᄌᆡ玆ᄌᆞᄒᆞᆫ率솔乃내祖조考고之
지攸유行ᄒᆡᆼᄒᆞ야昭쇼乃내辟벽之지有유乂예
ᄒᆞᆫ리
王왕ㅣ이러ᄐᆞ시기ᄅᆞ사ᄃᆡ君군牙아아네
先션正졍ᄉᆞ舊구典뎐을由유ᄒᆞ야이예式
식ᄒᆞ라民민의治티ᄒᆞ며亂난호미이예이
시니네祖조考고의行ᄒᆡᆼᄒᆞ던바ᄅᆞᆯ率솔ᄒᆞ야
야네辟벽의乂예호ᄆᆞᆯ昭쇼ᄒᆞ라

冏경命명

王왕若약曰왈伯ᄇᆡᆨ冏경아惟유予여弗블克

극于우德덕ᄒᆞ샤嗣ᄉᆞ先션人인宅ᄐᆡᆨ丕비后후ᄒᆞ야怵튤惕텩惟유厲려ᄒᆞ야中듕夜야以이興흥ᄒᆞ야思ᄉᆞ免면厥궐愆건ᄒᆞ노라

王왕ㅣ이러ᄐᆞ시ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ伯ᄇᆡᆨ冏경아내德덕의克극디몯ᄒᆞ야先션人인을嗣ᄉᆞᄒᆞ야丕비后후애宅ᄐᆡᆨᄒᆞ야怵튤惕텩ᄒᆞ야厲려ᄒᆞ야中듕夜야애興흥ᄒᆞ야그愆건을免면호믈思ᄉᆞᄒᆞ노라

昔셕在ᄌᆡ文문武무ᄒᆞ샤聰총明명齊제聖셩이어시늘小쇼大대之지臣신이咸함懷회忠튱良냥

ᄒᆞ며 其기侍시御이 僕복從종이 罔망匪비正셩

人인이라 以이旦됴夕셕에 承승弼필厥궐辟벽

ᄒᆞᆫ로 들 出츌入입起긔居거에 罔망有유不블欽

흠ᄒᆞ며 發발號호施시令령을 罔망有유不블臧

쟝ᄒᆞ며 下하民민이 祗지若약ᄒᆞ며 萬만邦방이 咸

함 休휴ᄒᆞ니라

昔셕애 文문武무의 在ᄌᆡᄒᆞ샤 聰총明명ᄒᆞ

며 齊졔聖셩ᄒᆞ시거늘 小쇼大대臣신이 다

忠튱良량을 懷회ᄒᆞ며 그 侍시御어ᄒᆞᄂᆞᆫ 僕

복從종ㅣ 正졍人인ㅣ 아니아니라 배곰브

됴夕셕에그辟벽을承승ᄒᆞ며弼필ᄒᆞᆫ들로
出츌入입ᄒᆞ며起긔居거에欽흠티아니아
니ᄒᆞ며號호ᄂᆞᆯ發발ᄒᆞ고令령을施시ᄒᆞ믈
臧장티아닛아니ᄒᆞᆫ대下하民민이祇지봄
李ᄒᆞ며萬만邦방이다休휴ᄒᆞᄂᆞ니라
惟유予여一일人인이無무良냥ᄒᆞ야實실賴뇌
左자右우前젼後후有유位위之지士ᄉᆞ의匡
광其기不블及급ᄒᆞᆫ며繩승愆건糾규謬류ᄒᆞ야格
격其기非비心심ᄒᆞ야俾비克극紹쇼先션烈렬
ᄒᆞ노라

나一일人인이良냥티몯ᄒᆞ야진실로左자
右우와前젼後후앳有유位위ᄒᆞᆫ士ᄉᆞ의그
不블及급을匡광ᄒᆞ며愆건을繩승ᄒᆞ며謬
류를糾규ᄒᆞ야그非비心심을格격ᄒᆞ야히
여곰능히先션烈렬을紹쇼흠을賴뢰코져
ᄒᆞ노라

今금予여ㅣ命명汝어ᄒᆞ야作작大대正졍ᄒᆞ니노
正졍于우羣군僕복侍시御어之지臣신ᄒᆞ야懋
무乃내后후德덕ᄒᆞ야交교修슈不블逮톄ᄒᆞ라
이제내너를命명ᄒᆞ야大대正졍을作작ᄒᆞ

노니羣군僕복과侍시御어ᄒᆞᄂᆞᆫ臣신을正
졍ᄒᆞ야 내 后후의德덕을懋무ᄒᆞ야不블遠
비를交교修슈ᄒᆞ라
愼신簡간乃내僚료ᄃᆡ호 無무以이巧교言언令
령色식便편辟벽側측媚미ᄒᆞ고 其기惟유吉길
士ᄉᆞ ᄒᆞ라
네僚료늘愼신ᄒᆞ야簡간호ᄃᆡ言언을巧교
ᄒᆞ며色식을令령ᄒᆞᄂᆞ니와便편辟벽ᄒᆞ며
側측ᄒᆞ며媚미ᄒᆞᄂᆞ니로뻐 말고 그吉길士
ᄉᆞ로ᄒᆞ라

僕복臣신正졍이면厥궐后후克극正졍ᄒᆞ고僕복臣신諛유이면厥궐后후自ᄌᆞ聖셩ᄒᆞ리니后후德덕두惟유臣신이며不블德덕두惟유臣신이라니

僕복臣신이正졍ᄒᆞ면그后후이능히正셩ᄒᆞ고僕복臣신이諛유ᄒᆞ면그后후이스스로聖셩이로라ᄒᆞ리니后후의德덕도臣신이며德덕아님도臣신이니라

爾이無무昵닐于우憸쳠人인ᄒᆞ야充츙耳이目목之지官관ᄒᆞ야迪뎍上샹以이非비先션王왕之지典뎐ᄒᆞ라

네儉검人인을昵닐ᄒᆞ야耳이目목ㅅ官관애充충ᄒᆞ야上상을先션王왕의典뎐아닌거스로써迪텩게말라

非비人인其기吉길이惟유貨화其기吉길이면若약時시瘝환厥궐官관ᄒᆞ리니惟유爾이乃ᄂᆡ弗블克극祗지厥궐辟벽이어다惟유予여ㅣ汝여辜고호리라

人인을그吉길로아니ᄒᆞ고貨화로그吉길타ᄒᆞ면이예그官관을瘝환ᄒᆞ리니네키능히그辟벽을祗지티아니ᄒᆞ논디라내너를

享고호리라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라欽흠哉ᄌᆡᄒᆞ야永영弼필

乃내后후于우烝증이憲헌ᄒᆞ라

王왕ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라欽흠ᄒᆞ야

기리네后후ᄂᆞᆯ烝증이憲헌의弼필ᄒᆞ라

呂려刑형

惟유呂려ㅣ를命명ᄒᆞ시니王왕ㅣ享향國국百백

年년耄모荒황ᄒᆞ야度탁作작刑형ᄒᆞ야以이詰

힐四ᄉᆞ方방ᄒᆞ시다

呂려ㅣ를命명ᄒᆞ시니王왕이國국을享향ᄒᆞ

신百백年년에耄모ᄒᆞ며荒황ᄒᆞ야度탁ᄒᆞ야刑형을作작ᄒᆞ야ᄡᅥ四ᄉᆞ方방을詰힐ᄒᆞ시다

王왕曰왈若약古고애有유訓훈ᄒᆞ니蚩치尤우ㅣ惟유始시作작亂난ᄒᆞ야延연及급于우平평民민ᄒᆞ야罔망不블寇구賊적ᄒᆞ야鴟치義의姦간宄궤ᄒᆞ며奪탈攘양矯교虔건ᄒᆞ니라

王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ若약古고애訓훈이이ᄂᆞ니蚩치尤우ㅣ비로소亂난을作작ᄒᆞᆫ대平평民민애延연及급ᄒᆞ야寇구ᄒᆞ며賊적디

아니아니ᄒᆞ야鴟치로義의ᄒᆞ야姦간ᄒᆞ며
宄궤ᄒᆞ며奪탈ᄒᆞ며攘양ᄒᆞ며矯교虔건ᄒᆞ
니라
苗묘民민이弗블用용靈령ᄒᆞ야制제以이刑형
ᄒᆞ오이惟유作작五오虐학之지刑형曰왈法법이라
ᄒᆞ야殺살戮륙無무辜고ᄒᆞ니爰원始시淫음爲위
劓의刵이椓탁黥경ᄒᆞ야越월玆ᄌᆞ麗리刑형ᄒᆞ야
幷병制제ᄒᆞ야罔망差차有유辭ᄉᆞᄒᆞ니
苗묘民민이靈령을ᄡᅥ刑형을制제티아니
ᄒᆞ고다ᄉᆞᆺ虐학ᄒᆞᆫ刑형을作작ᄒᆞ야골오ᄃᆡ

法법이라ᄒᆞ야無무辜고를殺살戮륙ᄒᆞ니
이에비로소ᄂᆡ모劓의ᄒᆞ며刵이ᄒᆞ며椓탁
ᄒᆞ며黥경ᄒᆞ야이에麗ᄂᆡᄒᆞ니롤刑형ᄒᆞ야
다制제ᄒᆞ야辭ᄉᆞ로差차티아니ᄒᆞ니라
民민興흥胥셔漸졈ᄒᆞ야泯민泯민棼분棼분ᄒᆞ야
罔망中듕于우信신이오以이覆복詛져盟밍ᄒᆞ니
虐학威위庶서戮륙이方방告고無무辜고于
우上상ᄒᆞᆫ대上상帝뎨監감民민ᄒᆞ샤罔망有유
馨형香향德덕이刑형發발聞문이惟유腥셩
이러라

民민이興흥ᄒᆞ야서로漸점ᄒᆞ야泯민泯민ᄒᆞ며棼분棼분ᄒᆞ야中듕이信신애아니ᄒᆞ고ᄡᅥ詛저盟맹을覆복ᄒᆞ니虐학으로威위ᄒᆞᆫ庶셔戮륙이뵈야ᄒᆞ로無무辜고를上샹애告고ᄒᆞᆫ대上샹帝뎨ㅣ民민을監감ᄒᆞ시니馨형香향ᄒᆞᆫ德덕이잇디아니ᄒᆞ고刑형發발聞문ᄒᆞ미腥셩ᄒᆞ더라

皇황帝뎨哀ᄋᆡ矜긍庶셔戮륙之지不블辜고ᄒᆞ샤報보虐학ᄒᆞᆫ以이威위ᄒᆞ샤遏알絕졀苗묘民민ᄒᆞ야無무世세在저下하ᄒᆞ시니라

皇황帝뎨庶셔戮륙의辜고ㅣ아니믈哀의

矜긍ᄒᆞ샤虐학을報보ᄒᆞ되威위로ᄡᅧᄒᆞ샤

苗모民민을遏알絶졀ᄒᆞ야世세ᄒᆞ야下하

의在지ᄒᆞᆫ미업게ᄒᆞ시니라

乃내命명重둥黎티ᄒᆞ샤絶졀地디天텬通통ᄒᆞ샤

罔망有유降강格격게ᄒᆞ신대群군后후之지逮톄

在지下하이明명明밍棐비常샹ᄒᆞ야鰥환寡과

無무蓋개ᄒᆞ리니

重듕과黎비를命명ᄒᆞ샤地디와天텬의通

통호믈絶졀ᄒᆞ샤降강格격호미잇디아니

케ᄒᆞ신대羣군后후와밋下하의在ᄌᆡᄒᆞ얏
ᄂᆞ니明명明명ᄒᆞ야常상을棐비ᄒᆞ야鰥환
寡과ㅣ라도蓋개호미업ᄉᆞ니라
皇황帝뎨ㅣ淸청問문下하民민ᄒᆞ시鰥환寡
과ㅣ有유辭ᄉᆞ于우苗묘ᄂᆞᆯ어德덕威위대ᄒᆞ신惟
유畏외ᄒᆞ고德덕明명ᄒᆞ신惟유明명ᄒᆞ니라
皇황帝뎨ㅣ下하民민을淸청問문ᄒᆞ시니
鰥환寡과ㅣ苗묘애辭ᄉᆞ를듯거를德덕으
로威위ᄒᆞ신개畏외ᄒᆞ고德덕으로明명ᄒᆞ
신대明명ᄒᆞ니다

乃내命명三삼后후ᄒᆞ샤恤휼功공于우民민ᄒᆞ시
니伯빅夷이는降강典뎐ᄒᆞ야折졀民민惟유刑
형ᄒᆞ고禹우平평水슈土토ᄒᆞ야主쥬名명山산川
쳔ᄒᆞ고稷직降강播파種죵ᄒᆞ야農농殖식嘉가穀
곡ᄒᆞ니三삼后후ㅣ成셩功공ᄒᆞ야惟유殷은于우
民민ᄒᆞ니라

三삼后후를命명ᄒᆞ샤民민을恤휼ᄒᆞ는功
공을ᄒᆞ시니伯빅夷이는典뎐을降강ᄒᆞ야
民민의刑형을折졀ᄒᆞ고禹우는水슈土토
를平평ᄒᆞ야名명ᄒᆞᆫ山산川쳔을主주ᄒᆞ고

稷직은種죵播파홈을降강ᄒᆞ야農농의嘉
가穀곡을殖식ᄒᆞ니三삼后후ㅣ功공을成
셩ᄒᆞ야民민을殷은케ᄒᆞ니라
士ᄉᆞ制제百ᄇᆡᆨ姓셩于우刑형之지中듕ᄒᆞ야以
이教교祗지德덕라ᄒᆞ니
士ᄉᆞㅣ百ᄇᆡᆨ姓셩을刑형의中듕애制제ᄒᆞ
야ᄡᅥ德덕의祗지홈을教교ᄒᆞ니라
穆목穆목在ᄌᆡ上샹ᄒᆞ며明명明명在ᄌᆡ下하ᄒᆞ야
灼쟉于우四ᄉᆞ方방ᄒᆞ야罔망不블惟유德덕之
지勤근ᄒᆞ니故고乃내明ᄆᆡᆼ于우刑형之지中듕

ᄒᆞ야率솔乂예于우民민ᄒᆞ야棐비彝이ᄒᆞ니라
穆목穆목히上샹애在ᄌᆡᄒᆞ며明명明명히
下하애在ᄌᆡᄒᆞ야四ᄉᆞ方방의灼쟉ᄒᆞ야德
덕을勤근티아니아니ᄒᆞ니故고로刑형中
듕을ᄇᆞᆰ키다民민을乂예ᄒᆞ야彝이를棐비
ᄒᆞ니라
典뎐獄옥이非비訖흘于우威위라惟유訖흘
于우富부ㅣ니敬경忌긔ᄒᆞ야罔망有유擇ᄐᆡᆨ言언
在ᄌᆡ身신ᄒᆞ야惟유克극天텬德덕이라自ᄌᆞ作
작元원命명ᄒᆞ야配ᄇᆡ享향在ᄌᆡ下하ᄒᆞ리라

獄옥典뎐ᄒᆞ요미威위예만訖흘ᄒᆞᆯᄲᅮ니아
니라富부애도訖흘ᄒᆞᆯ디니敬경ᄒᆞ며忌긔
ᄒᆞ야擇튁ᄒᆞᆯ言언이身신애잇디아니ᄒᆞ야
능히天텬德덕이라사스스로元원命명을
作작ᄒᆞ야配ᄇᆡᄒᆞ야享향ᄒᆞ야下하데이시
리라

王왕이曰왈嗟차四ᄉᆞ方방司ᄉᆞ政졍典뎐獄
옥아非비爾이惟유作작天텬牧목가今금爾
이ᄂᆞᆫ何하히監감고非비時시伯ᄇᆡᆨ夷이播파刑
형之지迪뎍가其기今금爾이何하懲딩고惟

유時시苗묘民민이匪비察찰于우獄옥之지麗니ᄒᆞ야罔망擇ᄐᆡᆨ吉길人인ᄒᆞ야觀관于우五오刑형之지中듕이오惟유時시庶셔威위奪탈貨화로斷단制제五오刑형ᄒᆞ야以이亂란無무辜고ᄒᆞᆫ대上샹帝뎨不블蠲견ᄒᆞ샤降강咎구于우苗묘ᄒᆞ시苗묘民민이無무辭ᄉᆞ于우罰벌ᄒᆞ야乃내絶졀厥궐世셰라ᄒᆞ니

王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ嗟차홉다四ᄉᆞ方방앳政졍을司ᄉᆞᄒᆞ야獄옥을典텬ᄒᆞ얀ᄂᆞ니아비天텬牧목을作작디아니ᄒᆞ얀ᄂᆞ냐ᄉᆞ금애

너는므스거슬監감ᄒᆞᆯ고이伯ᄇᆡᆨ夷이의刑
형을播파ᄒᆞ야迪ᄐᆡᆨᄒᆞ미아니가이제네므
스거슬懲딩ᄒᆞᆯ고이苗묘民민이獄옥의嚴
니를察찰티아니ᄒᆞ며吉길人인을擇ᄐᆡᆨᄒᆞ
야五오刑형의中듕을觀관케아니ᄒᆞ고이
庶셔威위와貨화로奪탈ᄒᆞᄂᆞ니로五오刑
형을斷단制제ᄒᆞ야ᄡᅧ無무辜고를亂난케
ᄒᆞᆫ대上샹帝뎨이蠲견티아니ᄒᆞ샤咎구를
苗묘애降강ᄒᆞ시니苗묘民민이罰벌을辭
ᄉᆞᄒᆞ미업서그世셰를絕절ᄒᆞ니라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라 念념之지哉재ᄒᆞ여 伯ᄇᆡᆨ
父부와 伯ᄇᆡᆨ兄형과 仲듕叔슉과 季계弟뎨와
幼유子ᄌᆞ와 童동孫손아 皆ᄀᆡ 聽텽朕딤言언
ᄒᆞ라 庶셔有유格격命명ᄒᆞ라니 今금爾이 罔망
不블由유慰위日일勤근ᄒᆞ나 爾이 罔망或혹
戒계不블勤근ᄒᆞ라 天텬齊제于우民민이라 俾비
我아一일日일이니셔 非비終죵惟유終죵이 在
재人인ᄒᆞ니 爾이尙샹敬경逆역天텬命명ᄒᆞ야 以
이奉봉我아一일人인ᄒᆞ야 雖슈畏외나 勿믈畏
외ᄒᆞ며 雖슈休휴ㅣ니 勿믈休휴ᄒᆞ야 惟유敬경五오

刑형ᄒᆞ야以이成셩三삼德덕ᄒᆞ면一일人인有유

慶경ᄒᆞ며兆됴民민賴뢰之지ᄒᆞ야其기寧녕惟유

永영ᄒᆞ리기

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라念념ᄒᆞᆯ디

어다伯ᄇᆡᆨ父부와伯ᄇᆡᆨ兄형과仲듕叔슉과

季계弟뎨와幼유子ᄌᆞ와童동孫손아다朕

딤言언을聽텽ᄒᆞ리거의格격ᄒᆞᆫ命명이이

시리라수금애네由유ᄒᆞ야慰위호미日일

로勤근티아니아니ᄒᆞᄂᆞ니네或혹도不블

勤근코사戒계티말라天텬이民민을齊졔

ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ디라우리로ᄒᆞ여곰一일日일만ᄒᆞ
게ᄒᆞ시니終죵아니며終죵이人인애在지
ᄒᆞ니네맛당히天텬命명을敬경逆역ᄒᆞ야
뻐나一일人인을奉봉ᄒᆞ야비록畏외ᄒᆞ라
ᄒᆞ나畏외티말며비록休휴ᄒᆞ라ᄒᆞ나休휴
티마라五오刑형을敬경ᄒᆞ야뻐三삼德덕
을成셩ᄒᆞ면一일人인이慶경이이시며兆
民민이賴뢰ᄒᆞ야그寧녕이永영ᄒᆞ리라
王왕曰왈吁우ㅣ라來ᄅᆡᄒᆞ라有유邦방有유土토
다告고爾이祥샹刑형ᄒᆞ노라在지今금爾이安

안 百뵉姓셩인 何하擇퇵고 非비人인가 何하
敬경고 非비刑형가 何하度탁고 非비及급가
王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 吁우ㅣ라 來ᄅᆡᄒᆞ라 邦방
둔ᄂᆞ니와 土토 둔ᄂᆞ니아 너ᄃᆞ려 祥상刑형
을 告고ᄒᆞ노라 수금애 이셔네 百뵉姓셩을
安안케 홀딘댄 므서슬 擇퇵홀고 人인이아
니가 므서슬 敬경홀고 刑형이 아니가 므서
슬 度탁홀고 及급이 아니가
兩냥造조ㅣ 具구備비든어 師ᄉᆞ聽텽五오辭ᄉᆞ
ᄒᆞ리니 五오辭ᄉᆞ애 簡간孚부든어 正졍于우五오

刑형ᄒᆞ며五오刑형애不블簡간이어든正졍于우
五오罰벌ᄒᆞ며五오罰벌애不블服복이어든正졍
于우五오過과ᄒᆞ라
兩냥이造조ᄒᆞ고具구備비커든모다五오
辭ᄉᆞ들聽텽호리니五오辭ᄉᆞ애簡간ᄒᆞ야
孚부ᄒᆞ거든五오刑형애正졍ᄒᆞ며五오刑
형애簡간티아니ᄒᆞ거든五오罰벌애正졍
ᄒᆞ며五오罰벌애服복디아니ᄒᆞ거든五오
過과의正졍ᄒᆞ라
五오過과之지疵ᄌᆞᄂᆞᆫ惟유官관과惟유反반

과惟유內ᄂᆡ와惟유貨화와惟유來ᄅᆡ니其기
罪죄이惟유均균ᄒᆞ니其기審심克극之지ᄒᆞ라
五오過과의疵ᄌᆞᄂᆞᆫ官관과反반과內ᄂᆡ와
貨화와來ᄅᆡ니그罪죄이均균ᄒᆞ니그審심
ᄒᆞ야克극ᄒᆞ라
五오刑형之지疑의ㅣ有유赦샤ᄒᆞ고五오罰벌
之지疑의ㅣ有유赦샤ᄒᆞ니其기審심克극之지
ᄒᆞ라簡간孚부ㅣ有유衆즁이어든惟유貌모ㅣ有
유稽계이니無무簡간이어든不블聽뎡ᄒᆞ야具구嚴
엄天텬威위ᄒᆞ라

五오刑형의疑의ㅣ赦샤ㅣ잇고五오罰벌
의疑의ㅣ赦샤ㅣ인ᄂᆞ니그審심ᄒᆞ야克극
ᄒᆞ라簡간ᄒᆞ야孚부ㅣ衆즁ᄒᆞ거든貌모ㅣ
稽계호미인ᄂᆞ니簡간이업거든聽텽티마
라다天텬威위를嚴엄케ᄒᆞ라

墨믁辟벽疑의赦샤ᄂᆞᆫ其기罰벌이百빅鍰환
이니閱열實실其기罪죄ᄒᆞ라劓의辟벽疑의赦샤
ᄂᆞᆫ其기罰벌이惟유倍ᄇᆡ니閱열實실其기罪
죄ᄒᆞ라剕비辟벽疑의赦샤ᄂᆞᆫ其기罰벌이倍ᄇᆡ
差차ㅣ니閱열實실其기罪죄ᄒᆞ라宮궁辟벽疑의

赦샤ᄂᆞᆫ 其기罰벌이 六뉵百ᄇᆡᆨ鍰환ㅣ니 閱열實
실其기罪죄라ᄒᆞ 大대辟벽 疑의 赦샤ᄂᆞᆫ 其기罰
벌이 千쳔鍰환ㅣ니 閱열實실其기罪죄라ᄒᆞ 墨묵
罰벌之지屬쇽이 千쳔이오 劓의罰벌之지屬쇽
이 千쳔이오 剕비罰벌之지屬쇽이 五오百ᄇᆡᆨ이오
宮궁罰벌之지屬쇽이 三삼百ᄇᆡᆨ이오 大대辟벽
之지罰벌이 其기屬쇽이 二이百ᄇᆡᆨㅣ니 五오刑
형之지屬쇽이 三삼千쳔ㅣ니 上샹下하 比비罪
죄ᄒᆞ야 無무僭참亂란辭ᄉᆞᄒᆞ며 勿믈用용不블行
힝이오 惟유察찰惟유法법ᄒᆞ야 其기審심克극之

지ᄒᆞ라

墨믁辟벽의疑의ᄒᆞ니赦샤ᄒᆞ믄그罰벌이
百ᄇᆡᆨ鍰환이니그罪죄를閱열實실ᄒᆞ라劓
의辟벽의疑의ᄒᆞ니赦샤ᄒᆞ믄그罰벌이倍
ᄇᆡ ᄒᆞ니그罪죄를閱열實실ᄒᆞ라剕비辟벽
의疑의ᄒᆞ니赦샤ᄒᆞ믄그罰벌이倍ᄇᆡᄒᆞ고
差차ᄒᆞ니그罪죄를閱열實실ᄒᆞ라宮궁辟
벽의疑의ᄒᆞ니赦샤ᄒᆞ믄그罰벌이六뉵百
ᄇᆡᆨ鍰환이니그罪죄를閱열實실ᄒᆞ라大대
辟벽의疑의ᄒᆞ니赦샤ᄒᆞ믄그罰벌이千쳔

鍰환이니그罪죄을閱열實실ᄒᆞ라墨묵罰
벌의屬쇽이千쳔이오劓의罰벌의屬쇽이
千쳔이오剕비罰벌의屬쇽이五오百백이
오宮궁罰벌의屬쇽이三삼百백이오大대
辟벽의罰벌이그屬쇽이二이百백이니五
오刑형의屬쇽이三삼千쳔이니上샹ᄒᆞ며
下하ᄒᆞ야罪죄를比비ᄒᆞ야僭참亂난ᄒᆞᆫ辭
ᄉᆞ애갈며行ᄒᆡᆼ티아니ᄒᆞᄂᆞ니로ᄡᅳ디말고
法법을察찰ᄒᆞ야그審심ᄒᆞ야克극ᄒᆞ라
上샹刑형이라두適뎍輕경이어든下하服복ᄒᆞ며下

하刑형도이라適뎍重듕든이어上샹服복라ᄒᆞ輕경
重듕諸제罰벌이有유權권ᄒᆞ刑형罰벌이世
세輕경世세重듕ᄒᆞ니惟유齊제非비齊제나
有유倫륜有유要요ᄒᆞ니
上샹刑형이라도輕경애適뎍ᄒᆞ거든下하
를服복ᄒᆞ며下하刑형이라도重듕애適뎍
ᄒᆞ거든上샹을服복ᄒᆞ라諸제罰벌을輕경
重듕호미權권이이시며刑형罰벌이世세
로輕경ᄒᆞ며世세로重듕ᄒᆞᄂᆞ니齊제티아
닌거스로齊제ᄒᆞ나倫륜이이시며要요이

인ᄂᆞ니라
罰벌懲징이 非비死ᄉᆞㅣ人인極극于우病병
ᄒᆞ기ᄂᆞ 非비佞녕이 折절獄옥리 惟유良냥이 折
절獄옥사ㅣ라 罔망非비在지中듕ᄒᆞ라리 察찰辭
ᄉᆞ于우差차ᄒᆞ야 非비從죵惟유從죵ᄒᆞ며 哀ᄋᆡ敬
경折절獄옥ᄒᆞ며 明명啓게刑형書셔ᄒᆞ야 胥셔占
졈사ㅣ라 咸함庶서中듕正졍ᄒᆞ니리 其기刑형其
기罰벌을 其기審심克극之지ᄒᆞ샤야 獄옥成셩
而이孚부ᄒᆞ며 輸슈而이孚부ᄒᆞᄂᆞ리 其기刑형을
上샹備비ᄒᆞ고 有유幷병兩냥刑형ᄒᆞ라

罰벌ᄒᆞ야懲딩호미死ᄉᆞㅣ아니나人인이
ㄱ장病병ᄒᆞᄂᆞ니佞녕이獄옥을折졀홀거
시아니라良냥이獄옥을折졀ᄒᆞ야사中듕
애在지티아니아니ᄒᆞ리라辭ᄉᆞ를差차애
察찰ᄒᆞ야從죵호려아니ᄒᆞ야從죵ᄒᆞ며哀
이ᄒᆞ며敬경ᄒᆞ야獄옥을折졀ᄒᆞ며刑형書
셔를明명啓계ᄒᆞ야서르占졈ᄒᆞ야사다거
의中듕ᄒᆞ고正졍ᄒᆞ리니그刑형ᄒᆞ며그罰
벌호믈그審심ᄒᆞ야克극ᄒᆞ야사獄옥이成
셩ᄒᆞ야孚부ᄒᆞ며輸슈ᄒᆞ야孚부ᄒᆞ리니그

刑형을上샹ᄒᆞ야備비호ᄃᆡ兩냥刑형을幷
병ᄒᆞ라
王왕曰왈嗚오呼호라敬경之지哉지ᄒᆞ어다官관
伯ᄇᆡᆨ族족姓셩아朕딤言언多다懼구ᄒᆞ노라朕
딘敬경于우刑형ᄒᆞ노니有유德덕ᄒᆞ야惟유刑형
이니라今금天텬이相샹民민ᄒᆞ샤作작配ᄇᆡ在
ᄌᆡ下하ᄒᆞ어明명淸쳥于우單단辭ᄉᆞᄒᆞ라民민之
지亂란은罔망不블中듕聽텽獄옥之지兩냥
辭ᄉᆞㅣ니無무或혹私ᄉᆞ家가于우獄옥之지兩
냥辭ᄉᆞᄒᆞ라獄옥貨화ᄂᆞᆫ非비寶보ㅣ라惟유府부

辜고功공ᄒᆞ야報보以이庶셔尤우ᄒᆞ나永영畏
외ᄂᆞᆫ惟유罰벌이라니非비天텬이不블中즁이라
惟유人인이在지命명ᄒᆞ나天텬罰벌이不블極
극이면庶셔民민이罔망有유令령政졍애在지
于우天텬下하ᄒᆞ리라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라敬경ᄒᆞᆯ디
어다官관과伯ᄇᆡᆨ과族족과姓셩아朕딤ᄋᆡ
言언호매도해懼귀ᄒᆞ노라朕딤이刑형을
敬경ᄒᆞ노니德덕인ᄂᆞ니사刑형을ᄒᆞ리니
라今금애天텬이民민을相샹ᄒᆞ시ᄂᆞ니配

비를作작ᄒᆞ야下하의在지홀디어다單단
辭ᄉᆞ애明명ᄒᆞ며清청ᄒᆞ라民민의亂난호
믄獄옥의兩냥辭ᄉᆞ를中듕으로聽텽티아
니아니호미니或혹도獄옥의兩냥辭ᄉᆞ를
私ᄉᆞ家가ᄃᆡ말라獄옥貨화ᄂᆞᆫ寶보ㅣ아니
라辜고功공을府부ᄒᆞ야庶서尤우로뵈報
보ᄒᆞᄂᆞ니기리畏외ᄒᆞ욤은罰벌이니라天
텬이中듕으로이니ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ주리아니라人
인이命명을두ᄂᆞ니天텬罰벌이極극디아
니ᄒᆞ면庶서民민이令령政졍애天텬下하

에잇디몯ᄒᆞ리라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라 嗣ᄉᆞ孫손아 今금往왕은 何하監감고 非비德덕于우民민之지中듕가 尚샹明명聽텽之지哉지다여 哲텰人인이 惟유刑형ᄒᆞ야 無무疆강之지辭ᄉᆞᄂᆞᆫ 屬쇽于우五오極극ᄒᆞ야 咸함中듕각이 有유慶경이어 受슈王왕嘉가師ᄉᆞᄂᆞᆫ 監감于우茲ᄌᆞ祥샹刑형다이어

王왕이 ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 嗣ᄉᆞ孫손아 今금往왕은 므스거슬 監감ᄒᆞᆯ고 德덕ᄒᆞᆫ야 民민의 中듕ᄋᆡ 아니가 거의 明명히 聽텽

ᄒᆞᆯ디어다 哲텰人인이 刑형ᄒᆞ야 無무疆강
ᄒᆞᆫ 辭ᄉᆞᄂᆞᆫ 五오極극을 屬쇽ᄒᆞ야 다 中듕ᄒᆞᆫ
디라 慶경이 인ᄂᆞ니 王왕의 嘉가師ᄉᆞ를 受
슈ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ 이 祥샹刑형을 監감홀디어다

文문侯후之지命명

王왕若약曰왈 父부義의 和화아 丕비顯현文
문武무ㅣ 克극愼신明명德덕ᄒᆞ샤 昭쇼升승于
우上샹ᄒᆞ며 敷부聞문在ᄌᆡ下하ᄒᆞ신대 惟유時시
上샹帝뎨ㅣ 集집厥궐命명于우文문王왕이어
시ᄂᆞᆯ 亦역惟유先션正졍이 克극左좌右우ᄒᆞ야 昭

쇼事ᄉᆞ厥궐辟벽ᄒᆞ야越월小쇼大대謀모猷유
예罔망不블率솔從죵이라肆ᄉᆞ先션祖조ㅣ懷
회在ᄌᆡ位위ᄒᆞ시
王왕이이러ᄐᆞ시ᄭᅳᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ父부義의和화
아키顯현ᄒᆞ신文문武무ㅣ능히明명德덕
을愼신ᄒᆞ샤昭쇼ᄒᆞ야上샹에升승ᄒᆞ며敷
부ᄒᆞ야下하의인ᄂᆞᆫ디聞문ᄒᆞ신대이희上
샹帝뎨그命명을文문王왕ᄭᅴ集집ᄒᆞ거시
늘厎디ᄒᆞᆫ先션正졍이능히左좌右우ᄒᆞ야그
辟벽을昭쇼事ᄉᆞᄒᆞ야小쇼大대謀

모猷유애率솔ᄒᆞ며從종티아니티아니혼
디라이先션祖조이懷회히位위예겨시니
라
嗚오呼호ㅣ라閔민予여小쇼子ᄌᆞㅣ嗣ᄉᆞ造조
天텬丕비愆건ᄒᆞ야殄딘資ᄌᆞ澤ᄐᆡᆨ于우下하民
민이라侵침戎융我아國국家가ㅣ純슌ᄒᆞ거늘即즉
我아御어事ᄉᆞㅣ罔망或혹耆기壽슈俊쥰이
在재厥궐服복ᄒᆞ니予여ㅣ則즉罔망克극ᄒᆞ리라曰왈
惟유祖조惟유父부ㅣ其기伊이恤휼朕짐躬
궁고嗚오呼호ㅣ라有유績젹予여一일人인면ᄒᆞ

永영綏유在ᄌᆡ位위락ᄒᆞ게
嗚오呼호ㅣ라閔민ᄒᆞᆫ나小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ嗣ᄉᆞ
애天텬의큰眷권을造조ᄒᆞ야資ᄌᆞ澤ᄐᆡᆨ을
下하民민에殄딘ᄒᆞᆫ디라戎융이우리國국
家가를侵침ᄒᆞ미純슌ᄒᆞ거늘곧우리御어事
ᄉᆞㅣ或혹耆기壽슈俊쥰이그服복에잇디
아니ᄒᆞ며내克극디몯호라니ᄅᆞ샤ᄃᆡ祖조
와父부ㅣ그뉘朕딤躬궁을恤휼ᄒᆞᆯ고嗚오
呼호ㅣ라나一일人인의게績적을두면기
리綏유히位위에在ᄌᆡᄒᆞ리라

父부義의和화아 汝여克극昭쇼乃내顯현祖조ᄒᆞ야 汝여肇됴刑형文문武무ᄒᆞ야 用용會회紹쇼乃내辟벽ᄒᆞ야 追튜孝효于우前젼文문人인ᄒᆞ라 汝여多다修슈扞한我아于우艱간ᄒᆞ니 若약汝여ᄂᆞᆫ予여嘉가ᄒᆞ니

父부義의和화아 네能능히네顯현祖조를昭쇼ᄒᆞ야 비로소文문武무를刑형ᄒᆞ야 써네辟벽을會회ᄒᆞ며紹쇼ᄒᆞ야前젼文문人인을追튜ᄒᆞ야孝효ᄒᆞ라 네해修슈ᄒᆞ야 나를艱간의扞한ᄒᆞ니 너곧ᄐᆞ니ᄂᆞᆫ내嘉가

ᄒᆞ논디니라
王왕曰왈父부義의和화아其기歸귀視시爾
이師ᄉᆞᄒᆞ야寧녕爾이邦방ᄒᆞ며用용賚ᄅᆡ爾이秬
거鬯챵一일卣유와彤동弓궁一일과彤동矢
시百ᄇᆡᆨ과盧노弓궁一일와盧노矢시百ᄇᆡᆨ과
馬마四ᄉᆞ匹필ᄒᆞ노니父부ㅣ往왕哉지ᄒᆞ야柔유
遠원能능邇이ᄒᆞ며惠혜康강ᄒᆞ야小쇼民민ᄒᆞ야無무
荒황寧녕ᄒᆞ야簡간恤휼爾이都도ᄒᆞ야用용成셩
爾이顯현德덕ᄒᆞ라
王왕이ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ父부義의和화아그歸귀

ᄒᆞ야 ᄂᆡ 師ᄉᆞ를 視시ᄒᆞ야 ᄂᆡ 邦방을 寧녕케
ᄒᆞ라 ᄇᆡ ᄂᆡ를 秬거鬯턍 一일 卣유와 彤동弓궁
一일과 彤동矢시 百ᄇᆡᆨ과 盧노弓궁 一일
와 盧노矢시 百ᄇᆡᆨ과 馬마 四ᄉᆞ匹필을 賚뇌
ᄒᆞ노니 父부ㅣ 往왕ᄒᆞ야 遠원을 柔유ᄒᆞ며
邇이를 能능ᄒᆞ며 小쇼民민을 惠혜康강ᄒᆞ
야 荒황寧녕티 마라 ᄂᆡ 都도를 簡간ᄒᆞ며 恤
휼ᄒᆞ야 ᄡᅥ 곰 ᄂᆡ의 顯현ᄒᆞᆫ 德덕을 成셩ᄒᆞ라

費비誓셔

公공曰왈 嗟차 人인아 無무譁화ᄒᆞ야 聽텽命명

ᄒᆞ라 徂조茲ᄌᆞ淮회夷이徐셔戎융이並병興흥이로다

公공ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 嗟차홉다 人인아 譁화티 마라 命명을 聽텽ᄒᆞ라 뎌 조음의 淮회夷이와 徐셔戎융이 다 興흥ᄒᆞ도다

善션敹료乃내甲갑冑듀ᄒᆞ며 敿교乃내干간ᄒᆞᄃᆡ 無무敢감不블弔텩ᄒᆞ며 備비乃내弓궁矢시ᄒᆞ며 鍛단乃내戈과矛모ᄒᆞ며 礪뎌乃내鋒봉刃잉ᄒᆞᄃᆡ 無무敢감不블善션ᄒᆞ라

네 甲갑冑듀를 善션히 敹료ᄒᆞ며 네 干간을

敿교ᄒᆞᄃᆡ敢감히弔뎍디아니티말며네弓
궁矢시를備비ᄒᆞ며네戈과矛모를鍛단ᄒᆞ
며네鋒봉刃잉을礪려ᄒᆞᄃᆡ敢감히善션티
아니티말라
今금惟유淫음舍샤牿곡牛우馬마ᄒᆞ리니杜두
乃내擭화ᄒᆞ며斂렴乃내穽정ᄒᆞ야無무敢감傷샹
牿곡ᄒᆞ라牿곡之지傷샹ᄒᆞ면汝여則즉有유常샹
刑형ᄒᆞ리라
今금에牛우馬마舍샤ᄒᆞᆯ牿곡을淫음케ᄒᆞ오
리니네擭화를杜두ᄒᆞ며네穽정을斂렴ᄒᆞ

야 敢감히 牿곡을 傷상제 말라 牿곡이 傷상ᄒᆞ면 네 뎐뎐ᄒᆞᆫ 刑형이 이시리라

馬마牛우 其기風풍ᄒᆞ며 臣신妾쳡 逋포逃도ㅣ어든 勿믈敢감越월逐튝ᄒᆞ며 祗지復복之지ᄒᆞ라 我ㅣ 商상賚뇌汝여ᄒᆞ리라 乃내越월逐튝ᄒᆞ며 不블復복ᄒᆞ면 汝여則즉有유常상刑형ᄒᆞ리라 無무敢감寇구攘양ᄒᆞ며 踰유垣원墻장ᄒᆞ야 竊졀馬마牛우ᄒᆞ며 誘유臣신妾쳡ᄒᆞ라 汝여則즉有유常상刑형ᄒᆞ리라

馬마牛우ㅣ 그 風풍ᄒᆞ며 臣신妾쳡이 逋포

逃도ᄒᆞ거든敢감히越월ᄒᆞ야逐튝디말며
祗지ᄒᆞ야復복ᄒᆞ라내商샹ᄒᆞ야너ᄂᆞᆯ賚뢰
ᄒᆞ리라越월ᄒᆞ야逐튝ᄒᆞ디復복디아니ᄒᆞ
면네곧常샹刑형이이시리라敢감히寇구
攘양ᄒᆞ며墻쟝을踰유ᄒᆞ야馬마牛우를竊
졀ᄒᆞ며臣신妾쳡을誘유티말라네곧뎟뎟
ᄒᆞᆫ刑형이이시리라

甲갑戌슐에我아惟유征졍徐셔戎융ᄒᆞ리니峙
티乃내糗후糧냥ᄒᆞ되無무敢감不블逮톄ᄒᆞ라汝
ㅣ則즉有유大대刑형ᄒᆞ리라魯노人인三삼郊

교三삼遂슈아峙티乃내楨뎡幹간ᄒᆞ라甲갑戌
술애我아惟유築튝ᄒᆞ리無무敢감不블供공
ᄒᆞ라汝여則즉有유無무餘여刑형이니非비殺살
이라ㅣ魯노人인三삼郊교三삼遂슈아峙티乃
내芻추茭교ᄒᆞᄃᆡ無무敢감不블多다ᄒᆞ라汝여則
즉有유大대刑형ᄒᆞ라
甲갑戌술에내徐셔戎융을征졍호리니네
糗후糧냥을峙티호ᄃᆡ敢감히逮톄티아니
케말라네곧큰刑형이이시리라魯노人인
三삼郊교와三삼遂슈아네楨뎡幹간을峙

티ᄒᆞ라甲갑戌술애내築튝호리니敢감히
供공티아니티말라네곧나믄刑형이업스
나殺살로아니호리라魯노人인三삼郊교
와三삼遂슈아네芻추茭교늘峙티호ᄃᆡ敢
감히多다티아니케말라네곧큰刑형이이
시리라

秦진誓셔

公공曰왈嗟차我아士ᄉᆞ아聽텽無무譁화ᄒᆞ라
予여誓셔告고汝여羣군言언之지首슈라ᄒᆞ노
公공ㅣ골오ᄃᆡ嗟차흡다우리士ᄉᆞ아聽텽

ᄒᆞ야譁화티말라내誓셔ᄒᆞ야너희게羣군

言언의首슈를告고ᄒᆞ노라

古고人인有유言언曰왈호ᄃᆡ民민訖흘自ᄌᆞ若

약是시多다盤반ᄒᆞᄂᆞ니責척人인ᄋᆞ斯ᄉᆞ無무

難난라ᄃᆡ惟유受슈責척俾비如여流뉴이是시

惟유艱간哉ᄌᆡ뎐

古고人인이말를두어닐오ᄃᆡ民민이다ᄉᆞ

ᄉᆞ로이곧티해盤반ᄒᆞᄂᆞ니人인은責척호

미이ᄒᆞᆫ難난티아니ᄒᆞᆫ디라責척을受슈호

믈ᄒᆡ여곰流뉴ᄐᆞᆺᄒᆞ요미이艱간ᄒᆞᆫ뎌

我아心심之지憂우ᄂᆞᆫ日일月월이逾유邁매
라 若약弗블云운來ᄂᆡ니라
내ᄆᆞᄋᆞᆷ애憂우호믄日일月월이逾유邁매
ᄒᆞᄂᆞᆫ디라來ᄂᆡ티아닐ᄃᆞᆺᄒᆞ예니라
惟유古고之지謀모人인으란則즉曰왈未미就
취予어야라ᄒᆞ야忌긔코惟유今금之지謀모人인
으란姑고將장以이爲위親칭ᄒᆞ노니雖슈則즉云운
然연이나尚샹猷유詢슌玆ᄌᆞ黃황髮발ᄒᆞ면則즉
罔망所소愆건ᄒᆞ리라
녜謀모人인으란니ᄅᆞ되내게就취티아니

ᄒᆞᄂᆞ니라ᄒᆞ야忌긔ᄒᆞ고이젠謀모ᄉᆞ인으
란안즉將장ᄒᆞᄂᆞ니라ᄒᆞ야ᄡᅥ親친ᄒᆞ노니비
록그러나오히려이黃황髮발의게猷유ᄒᆞ
야詢순ᄒᆞ면愆건홈배업스리라
番파番파良냥士ᄉᆞㅣ旅녀力력既긔愆건으란
我아尙샹有유之지ᄒᆞ고仡흘仡흘勇용夫부ㅣ
射샤御어不블違위란我아尙샹不블欲욕ᄒᆞ노니
惟유截졀截졀善션諞편言언ᄒᆞ야俾비君군子
ᄌᆞ로易역辭ᄉᆞ를我아皇황多다有유之지다
番파番파ᄒᆞᆫ良냥士ᄉᆞㅣ旅녀力력이이믜

慾권ᄒᆞ니란 내 거의 두고 仡흘仡흘ᄒᆞᆫ 勇용夫부ㅣ 射샤御어ㅣ를 違위티 아니ᄒᆞᄂᆞ니란 내 거의 欲욕디 아니호니 截절截절이 善션히 諞편言언ᄒᆞ야 君군子ᄌᆞ로 ᄒᆞ여곰 辭ᄉᆞ를 易역게 ᄒᆞᄂᆞ니를 내 皇황ᄒᆞ야 해 두고져 ᄒᆞ리아

昧ᄆᆡ昧ᄆᆡ 我아思ᄉᆞ之지호ᄃᆡ 如여有유一일介개臣신의 斷단斷단猗의 無무他타技기나 其기心심이 休휴休휴焉언ᄃᆞᄒᆞᆫ 其기如여有유容용이라 人인之지有유技기를 若약己긔有유之

지ᄒᆞ며 人인之지彥언聖셩을 其기心심好호之
지호ᄃᆡ 不블啻시如여自ᄌᆞ其기口구出츌ᄒᆞ면 是
시能능容용之지라 以이保보我아子ᄌᆞ孫손
黎려民민이며 亦역職직有유利리哉재ㅣᆫ뎌
昧ᄆᆡ昧ᄆᆡᄒᆞ야 내 思ᄉᆞ호니 만일에 一일介
개臣신이 이셔 斷단斷단ᄒᆞ고 티나믄 技기
업스나 그 心심이 休휴休휴ᄒᆞᆫ디 그 容용ᄒᆞ
요미 인ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺᄒᆞᆫ디라 人인의 技기 두쇼믈 己
긔 두ᄂᆞᆫ ᄃᆞᆺ시 ᄒᆞ며 人인의 彥언과 聖셩을 그
心심애 好호호ᄃᆡ 그 口구로브터 남곤 ᄃᆞᆯ ᄲᅮᆫ

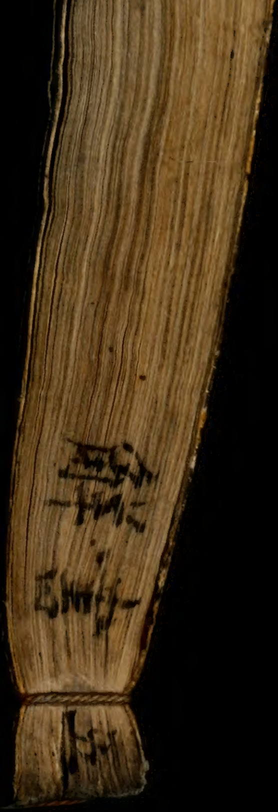
아니면이 능히 容용ᄒᆞᄂᆞᆫ디라 ᄡᅥ 우리 子ᄌᆞ
孫손과 黎려民민을 保보ᄒᆞ며 ᄯᅩᄒᆞᆫ 利리니이
슈매 職직홀딘뎌

人인之지有유技기를 冒모疾질以이惡오之
ᄌᆞᄒᆞ며 人인之지彥언聖셩을 而이違위之지ᄒᆞ야
俾비不블達달ᄒᆞ면 是시不블能능容용이라 以이
不블能능保보我아子ᄌᆞ孫손黎려民민ᄒᆞ며 亦
역 曰왈殆태哉지ᄒᆞᆫ뎌

人인의 技기두쇼믈 冒모ᄒᆞ고 ᄒᆞ며 疾질ᄒᆞ야 ᄡᅥ
惡오ᄒᆞ며 人인의 彥언과 聖셩을 違위ᄒᆞ야

히여곰達달케아니ᄒᆞ면이능히容용티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ디라뻐우리子ᄌᆞ孫손과黎려民민을保보티몯ᄒᆞ며또ᄒᆞᆫ殆ᄐᆡᄒᆞ리ᄅᆞ뎌

邦방之지杌올隉날은曰왈由유一일人인이며邦방之지榮영懷회는亦역尙상一일人인之지慶경이니라

邦방의杌올隉날ᄒᆞ믄ᄀᆞ론一일人인을말미아마며邦방의榮영懷회ᄒᆞ믄또ᄒᆞᆫ거의一일人인의慶경이니라

書서傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지五오終종